

# perspective

Volume 29 No 7 1994

Canada Mortgage and Housing Corporation  
Société canadienne d'hypothèques et de  
logement

SEP 24 2004

Canadian Housing Information Centre  
Centre canadien de documentation sur  
l'habitation

## **VOLUNTEERING IN THIS ISSUE:**

- A Tribute to CMHC Volunteers
- Survey Summary



**CMHC**  **SCHL**  
Helping to house Canadians





## CONTENTS

1

### A TRIBUTE TO CMHC VOLUNTEERS

Recognizing the efforts of our volunteers, known and unknown.

2

### TWO DYNAMOS ORGANIZE HALIFAX VOLUNTEERS

Pam Hine and Jeanne Bourgeois have been busy putting on a wildly successful fashion show in conjunction with the Terry Fox Run for cancer research.

4

### TOASTMASTERS INTERNATIONAL – BILINGUAL CHAPTER INAUGURATED

Jean-Pierre Plourde tells of the benefits derived from Toastmasters International, and how a Chapter was started at National Office.

5

### RETIRED EMPLOYEE RECOGNIZED IN PRINT

Alumni Ralph Curran is featured in his local paper, not for CMHC work, but for being Irish!

6

### THANKS FOR A GREAT RESPONSE!

Results of our reader survey show most of you enjoy *Perspective*, and the survey produces some useful information.

7

### SHIFTING GEARS WITH HUMAN RESOURCES

Danielle Allard is in the midst of changes taking place in HR. Her work has affected most of us.

8

### GO TO THE FRONT OF THE CLASS

Tony Pitt and George Cross recently earned degrees, in Atlantic Canada Studies and History respectively. They say keeping active keeps them young.

9

### A REAL KICK OFF!

Former CFL star, Wayne Giardino, puts a boot into the National Office United Way kick off.

10

### GET A GRIP!

Ken Rauch takes on a big trucker during a video shoot, and practices his French at the same time.

### ALWAYS A NEW CHALLENGE

Luc Ménard has moved around a lot in his CMHC career. He enjoys the challenge a new move brings.

11

### RRAP REVITALIZED

Two new RRAP programs were announced recently by our Minister, The Hon. David C. Dingwall. The new programs cover standard rental and rooming house units, and mark the first time the programs have covered rental accommodation since 1989.

12

### ADVISORY GROUP – WOMEN: A YEAR OF PROGRESS

An update and list of contacts. Did you know that more than half of CMHC employees are women, and that only 17 percent of them are at level 10 and above?

13

### A BREATH OF FRESH AIR

A message from Bill Sandziuk.

13

### BRANCH ACTIVITIES

News from Windsor, Sudbury and Ontario Region.

## COVER

Our theme this issue is volunteers and volunteerism. These two employees, Jeanne Bourgeois and Pam Hine, both of Halifax Branch, are smiling because they – with the help of many Halifax colleagues – reached their goal of raising \$5,000 for the Terry Fox Run for Cancer Research by staging a hugely successful fashion show. Pam and Jeanne are typical of the countless CMHC employees who give time and energy to help myriad causes. We salute you all!



*Perspective* is published 8 times a year for employees of Canada Mortgage and Housing Corporation. Please address all contributions, including business activities, recreation club and social items, to *Perspective*, Public Affairs Centre, National Office.

## EDITORIAL STAFF AND BOARD

Acting Director, Public Affairs Centre  
Ron Andrews\*

Editor-in-Chief  
Hélène Côté-Dupuy\*\*

Managing Editor  
Rick Green ABC, Staigh-Green Consultants

\* Also Management Representative on the Editorial Board

\*\* Chair, Editorial Board

### Editorial Board Members:

Bob Bellfof  
(Administration Division)

Frances Harding  
(Housing Innovation Division)

Judy Saunders  
(Insurance Directorate)

Carol Lachance  
(Human Resources Division)

Deanne Wilson  
(Prince George Branch)





## FIRST WORDS

by Hélène Côté-Dupuy

**T**his issue honours our volunteers whose enthusiasm and perseverance fuel their noble pursuit.

Our glorious fall season witnessed many community events. Very often, with the fading of yet another milestone, we ask ourselves: "What did I accomplish this year?" "What did I give back to my community?"

In this era of instant gratification and pervasive materialism, the involvement of volunteers like you is precious. Your smile, a comforting gesture towards an often forgotten senior, or your Sunday afternoon readings for a visually impaired person mean a world of difference to them. So, if November days and our looming winter find you listless, please contact your local volunteer bureau or simply look around you. Someone, somewhere, needs your compassion.

### ALTERNATIVE FORMATS

(If one of your colleagues or a family member is visually impaired, please inform them about the following.)

One of the things we learned from those who sent us their completed survey sheets, is that a few people would like access to alternative formats.

Because survey forms are confidential, unfortunately, we do not have names and locations of the six people who would like these choices and requested larger type, Braille, etc. If you were one, please write and give us more details.

### COMING NEXT ISSUE

Our theme for the last issue of 1994 is "CMHC on the West Coast" and you will learn about the working side of Granville Island, how a staff person became involved with the Commonwealth Games, and all about the office cats! Watch for it around the Holiday Season.

## A TRIBUTE TO CMHC VOLUNTEERS

**V**olunteerism takes on many forms. In fact, there are almost as many ways to volunteer in Canada as there are pebbles on a beach!

CMHC staff are representative of Canadians as a whole. They play various roles in professional associations, client associations, community groups, day care centres, women's organizations, and school organizations. Many others help out without taking on a formal "position" within a group.

At any given time, you could find a CMHC staff person coaching a junior hockey or softball team, visiting a friendless senior in a home or institution, finding clothing or furniture for the needy, canvassing the neighbourhood for a recognized charity, or helping with a fund raising event.

Some volunteers work directly with other CMHC people: every volunteer for a branch or National Office recreation club gives free time to create events for colleagues to enjoy – and some of those volunteer jobs can bear heavy responsibility. Many accept volunteer roles in CMHC-sponsored events, for example the more than 300 staff members who helped with National Office Community Day; countless others are involved in United Way campaigns.

One might think that volunteerism is a product of modern society, because people want and need services for which no government could ever pay and which most recipients could not afford if the cost were to be charged in full. The first dictionary definition of a volunteer relates to military, not community, service. The entire huge volume *The Oxford Dictionary of Quotations*, comprising quotes from

Biblical times to around World War II, does not make one single mention of "volunteers" or "volunteerism." Nor could the topic be found in several other books listing the *bons mots* of the famous and not-so-famous. Yet we find in *Instant Eloquence* by James C. Humes, that in ancient Athens, every Athenian, upon attaining the age of 21, took an oath in the public square to "strive unceasingly to quicken the public sense of duty so that we will make this city greater, better, and more beautiful" than it was when the oath was taken.

Some of our CMHC volunteers are highly visible in their volunteer roles. Perhaps even more visible than in their regular employment! Others prefer to work quietly, behind the scenes, totally incognito. They do not seek thanks or recognition, yet their contribution is every bit as valuable, even when we don't know who they are to recognize their efforts publicly.

Many of us have learned the personal feeling of satisfaction that comes from doing a good job as a volunteer because, in some small way, we have helped others. It certainly does no harm to the Corporation to be seen as an employer of kind and sharing individuals concerned about people and communities around them, because people generally know where friends and colleagues work without great fanfare being made about it. But that personal satisfaction which comes from making life better for others will continue to shine out from each of us.

This, then, is *Perspective's* tribute to volunteers, no matter what they do or for whom they do it. The world is a little bit better because of you!







# Two DYNAMOS ORGANIZE HALIFA



*We selected this photo of Bruce Bassett in his robe (by La Senza) because it also shows the cause for which volunteers worked, and the recognition given to the Corporation.*

**P**am Hine, Business Development Officer, and Jeanne Bourgeois, Human Resources Clerk, both work in Halifax Branch. In July, they teamed up with five other committee members and about 80 percent of Halifax's more than 70 staff to produce a Fashion Show; the show, in aid of the Terry Fox Run for cancer research, was held in September at the World Trade and Convention Centre in Halifax.

Halifax Branch staff got involved in all aspects of the event, from acting as models to selling tickets, from designing and printing programs to operating booths and soliciting prizes from local businesses – in short, all the details involved in such a major undertaking.

Shelley Allison, Angela Bowden, Beth Sinnis, Fernande Vienneau and

Louise Nowlan helped on the committee, and Pam and Jeanne praise their efforts as well as those of the rest of the staff, but it is apparent that without the initiative of the two leaders, the event would never have happened.

The nature of some of the work meant contacting suppliers and donors etc. during work hours, because that is when they could be reached. However, organizers ensured that CMHC work never suffered because of their volunteer activities. The event was discussed with the Branch management team, whose members supported these volunteers in their efforts, and were aware that routine work did not suffer.

These two volunteers *par excellence* are quite different in their approach to volunteering.

Jeanne Bourgeois is a Nova Scotia Acadian who has long taken an interest in the Terry Fox Run, and has organized or been involved with various events over the past 12 years. She puts all her efforts into this one volunteer endeavour every year. As soon as one effort is completed, she begins to look ahead to the next.

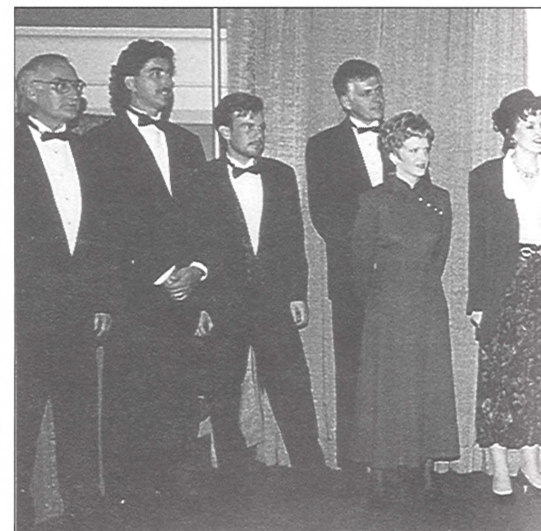
Pam Hine, on the other hand, becomes involved in many causes. While organizing the fashion show, she was also serving as President of the Halifax Branch Recreation Club and Vice President of the Mortgage Loan Association of Nova Scotia; she was on the Board of Alice Housing, a shelter for victims of family violence, Chair of the Marketing and Entertainment Committee for the Canadian Home Builders' Association in Central Nova, and on the Committee

of the Real Estate Institute of Canada – Nova Scotia Chapter. Occasionally, between meetings and work, she meets her husband and two children!

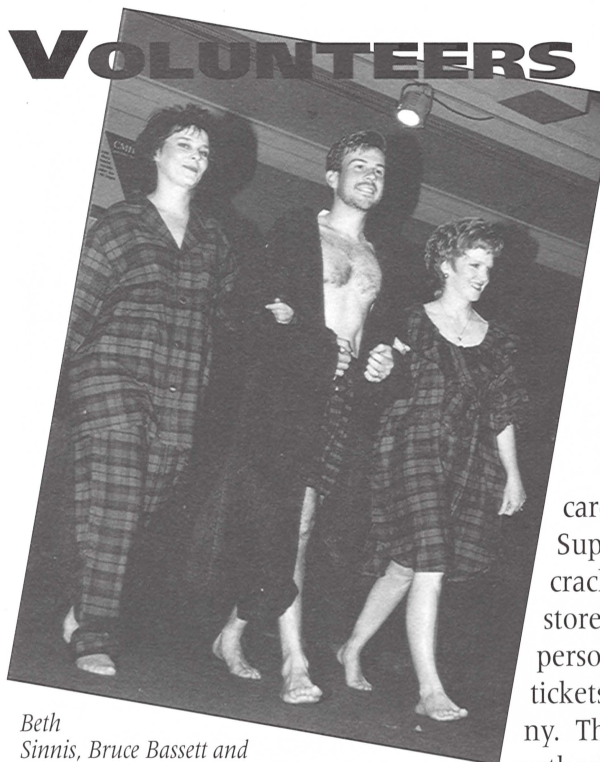
Ticket sales were limited to 400, a target staff felt they could reach. The expectation was that some people would buy a ticket as a donation, so that some tickets could then be allocated to people less able to afford the \$25 cost. Besides entry to the event, the ticket price included wine and cheese, and a \$20 official tax receipt.

Scott Boyd, a Maritime morning television personality, had agreed to act as master of ceremonies for the evening; unfortunately, he was involved in a motor vehicle accident and could not attend. This sent organizers on a last-minute hunt for a replacement. Well-known morning radio host Peter Harrison agreed to step in as MC just hours before the curtain went up.

Led by Lindor as coordinator, four stores (Lindor, Marks & Spencer, Tuxedo Palace, and La Senza) agreed to make clothing and lingerie available from their fall lines. Artisans Hair Room donated hair styling services and Mary Kay Cosmetics pro-







Beth  
Sinnis, Bruce Bassett and  
Pam Hine model fashions by La Senza.

vided make-up. Peoples Jewellers loaned jewelry and accessories. But it was in the area of donated prizes that Jeanne and Pamela were really taken aback! They received pledges of prizes – almost one per ticket – that included a trip for two to Montreal from Air Atlantic/Canadian, with two nights' accommodation from Maritime Marlin; a deep-sea fishing cruise on the Danny-Lynn out of Chéticamp; a \$300 travel voucher from VIA Rail; \$3,700 of Indola hair

care products from VIP Beauty Supplies Company; cheese and crackers from Atlantic Super-stores; numerous household or personal items; and even free bus tickets from the local transit company. The latter is atypical of transit authorities: they are approached so often they do not normally assist, but felt an exception could be made for this occasion.

All the donors of services and prizes received written acknowledgment in the program, and verbal acknowledgment on stage as well, because the organizers understand the value of giving something back to those who assist.

A number of smaller subsidiary events were held among staff in the period running up to the Fashion show, and funds collected were

added to the show profits for cancer research. Challenges went out to CMHC's partner organizations. CHBA's provincial office, for instance, picked up tickets for a whole table. At the same time, in the period running up to the show, media coverage increased, starting with simple event listings.

By the time it was all over, expenses covered and ticket sale funds received, organizers were able to reach their goal of \$5,000 for their selected cause, and the 350 people who attended went home having had a really good evening. It was an especially memorable occasion for one young woman who received a public proposal of marriage from her gentleman on-stage at the close of the show. She accepted! A bit dazed, she was escorted to the stage to be with her soon-to-be groom.

Already, there are clamours from sponsors and people attending to make the show an annual event.

We do not suggest these Halifax volunteers are the only ones in the Corporation – but they are representative of the many employees who willingly give of their own time to make their communities better places in which to live.



*All the models were on stage for Luc Ménard's closing remarks.*



Manager Luc Ménard introduces committee leaders Pam Hine and Jeanne Bourgeois.







TOASTMASTERS INTERNATIONAL

# BILINGUAL CHAPTER INAUGURATED

by Jean-Pierre Plourde



*Executive and founding members at the inaugural meeting of CMHC Toastmasters SCHL. Author Jean-Pierre Plourde is in the dark suit, centre front.*

In June, an official celebration marked the granting of the "CMHC Toastmasters SCHL" charter, creating the National Office Club. The event brought together the founding members, Toastmasters International personalities, CMHC executives, and member friends from other Toastmaster clubs in the National Capital region. Lenora Glover, incoming President, and I (as Vice-President, Public Relations), took charge of the event, while Jacques Borne, District Governor of Toastmasters International, chaired the official charter-granting ceremony.

Jacques delivered certificates to the 40 founding members, saying he was proud to inaugurate a totally bilingual club at CMHC. Gilles Girard, Senior Vice President – Insurance, Land and Asset Administration, was an official guest. He stressed the importance of communication in CMHC's ongoing activities, especially in its dealings with clients and partners.

## BACKGROUND

Demand for a Toastmasters chapter at National Office had repeatedly surfaced during the 1980s. In 1991, formation of the Community and Association Relations Division launched a process that led to initiating a Toastmasters Club at CMHC. The new Division's Director and his team encouraged interest among National Office staff and the establishment of an active chapter. After recruiting members, an Executive Committee was formed and the Chapter became active.

## THE MISSION

CMHC Toastmasters SCHL is dedicated to communication excellence. Toastmasters International's mission is to provide members with opportunities and means to develop their communication and leadership skills, and to enhance self-confidence. Members can participate in educational programs, and call upon training materials and resource people to help them develop efficient speaking techniques in a positive, friendly and mutually supportive environment.

## HOW DOES THE CLUB WORK?

Members meet for 90 minutes every other Tuesday, during lunch time, to display their public speaking skills to an audience.

Membership in Toastmasters is not just a commitment to personal development, but also a commitment to the club, its membership, and the Toastmasters organization as a whole. Examples of the commitments members make upon joining include:



*The founding executive included (from l.) Chris Weisner, Mario Bertrand, Carmen Lachaine, Jean-Pierre Plourde, Elizabeth Schneider and Shirley Kirkey. (Missing: Connie Copeland.)*





*Eva Berringer was actively involved in establishing the club and acting as mentor to members.*

- showing respect and courtesy to member colleagues and guests;
- complying with guidelines and regulations dealing with educational and recognition programs; and,
- maintaining a high level of ethics and integrity in accomplishing club activities.

### MEETING PROCEDURE

Before each meeting, a thematic agenda is prepared and sent to members. The agenda includes roles that prompt all members present to take an active part. Roles are generally assigned in advance and played by different members at each meeting, except for the President, whose role is ongoing. Other roles include a toastmaster, a general evaluator, a moderator for an impromptu session, five volunteer participants, three speakers, three evaluators, a grammarian who also acts as an "Er" counter, a timer, and two "Sergeants-At-Arms," who act as ushers.

### MANY ACTIVITIES

At each meeting, three speakers are scheduled to give a "timed" address,

generally from four to seven minutes long, on a topic they select. The addresses are carefully prepared prior to the meeting. Each speaker is assigned a different, pre-designated evaluator who delivers an evaluation report to the audience.

Also at each meeting, one member must chair a session on several impromptu topics delivered spontaneously by five other members who speak for one to two minutes each. Part of the agenda deals with current business.

Realizing the significant self-improvement and development benefits employees can derive from club activity and the support it can provide to staff, CMHC management approved a cost-sharing membership plan.

Toastmasters is a world-wide network, and there are many clubs in all parts of Canada. If you wish to learn more about membership, just contact the club nearest you.



- attending meetings diligently;
- preparing one's speeches as best one can;
- being available to help organize meetings and speaking events;
- helping the club maintain a friendly and positive environment, conducive to learning;
- being a volunteer to serve the club upon request;

## RETIRED EMPLOYEE RECOGNIZED IN PRINT

Ralph Curran was a long-term employee and Branch Manager in a number of locations prior to his retirement. Ralph is one of many retired employees who assisted *Perspective* in preparing a series of 40th Anniversary articles in 1986. That was probably the last time he appeared in this publication.

Earlier this year, Ralph was written up extensively in his local paper in Nova Scotia, which devoted more than half a page not to his CMHC career, but to his early life and that of his family, growing up Irish-Catholic in the north end of Halifax during the Great Depression.

Even while fairly young, Ralph recalled, he noted that Irish people were often subject to prejudice and he remembers the top student in his graduating class could only obtain a job as a messenger boy with the railway. He discussed his Irish heritage with great pride, wondering how many of his family were wiped out or suffered over the centuries.

Ralph had a noteworthy and varied career. As well as his lengthy stay with CMHC, he served on Corvettes during World War II. Whatever he takes on, even in retirement, there's little doubt he gives it all he's got. Because that's the only way he knows.







## PERSPECTIVE SURVEY RESULTS

# THANKS FOR A GREAT RESPONSE!

In Question 8 of the *Perspective* Reader Survey, you were asked for your overall opinion of the magazine. More than 72 percent of you said "above average" or "excellent," about 18 percent "average" and almost 7 percent "below average." Just over 2 percent rated *Perspective* "poor."

To the 86.81 percent of you who say you always or almost always read (or at least browse through) *Perspective*, "thank you." To the more than 600 of you who took the time to complete and send in the survey form: "thank you." This was the highest level of response on record for a CMHC reader survey, with responses quite evenly distributed between National and field offices. And to those who took extra time to make suggestions, or to give more detailed opinions, our thanks to you, too.

In the coming months, we'll try to implement some of the ideas received, and to attract the attention of those few who look at *Perspective* only occasionally. We hope they will be able to check out future issues. We are at a bit of a loss to know how to interpret the comments of the 14 people who say they never read any of *Perspective*, but still offered opinions about the content, quality and usefulness of various features!

Here are some of the other key results from the survey:

- We realize different readers are interested in different information, and make every effort to meet the information needs of our various target audiences. Naturally, alumni would like to see more on alumni, branch personnel want more about branches, and National Office personnel want more about National Office. On the survey, just over 51 percent said they read all or almost all of an issue, 31 percent read about half, and 15 percent read at least some.
- Almost 89 percent felt we were doing a reasonable job of reflecting the Corporation as a whole, with a mix of field and national material. Write-in com-

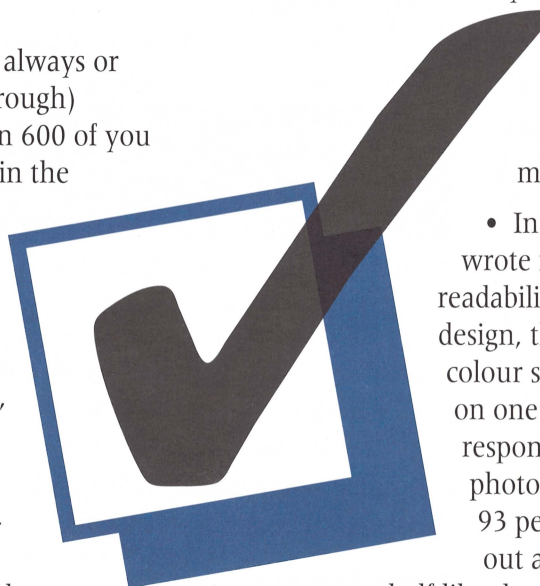
ments suggested some regions felt they were under represented. This is one point we will definitely try to address in future issues.

- The change to more, shorter articles implemented after the last survey found favour. Almost half (46.27%) like current article length, with the rest split between those wanting articles shorter still, and those asking for more in-depth detail.

• In terms of appearance, many wrote in comments about the easy readability and appearance of the current design, though not all liked the green colour selected to represent "summer" on one issue. Ninety-five percent of respondents asked for as many or more photos; and

93 percent rated the design and layout as average or better. Just over one half like the current number of pages. Of the remainder, 36.5 percent would like to see more pages, while six percent feel we could manage with fewer.

- General write-in comments covered a wide variety of subjects. We received 33 positive comments, with references made to style, photography, and colour. Eighteen less positive comments included references to timeliness, costs, and environmental issues.
- We are concerned about the perception held by a few readers that it is difficult to "get anything into *Perspective*" or that articles submitted are held back, since a check of the records show that, to date this year, only four articles have not been used: one because it related to an event that was six months old, one because of questionable taste, and two because issues were overly full. In each case, the sender or writer was advised.







# SHIFTING GEARS WITH HUMAN RESOURCES

**D**anielle Allard doesn't get a large number of calls from staff, but her position as Manager of Human Resources, Planning, Research and Communications means that she's involved in many activities that affect all of us.

For instance, Danielle's group was responsible for the last two Climate Surveys, developed the Active Living Policy, and established the Child and Elder Care Referral Services.

As a result of the National Office Business Review, an evolution and reorganization are taking place that affect many human resources areas. In particular, employees will see differences in three areas: (1) in the area of client service, there will be a Human Resources Service Centre with about 20 staff, complete with a 1-800 telephone number and a help desk; (2) an enhanced level of executive and management development, and (3) a renewed emphasis on researching and developing new programs and services which meet business needs. The intent is to keep employees better informed, to conduct research into human resources areas and to take a more holistic approach to human resources, linked to business direction. This last part is to cover Planning, Research and Communications, and comes under Danielle's care, reporting to Director Jim Corneil.

One person in Danielle's team will handle planning requirements. Three will attend to marketing and communication, two more to benchmarking and measurement. Three will look after finance and administration, conduct cost-benefit analyses, etc., and 6.5 will be involved full-time in research, cutting across disciplines as they look into performance

management, new programs, and ways to keep CMHC competitive. Danielle as manager and support staff round out the 17-person group.

You will soon be seeing much more on developments in human resources, in *Perspective* and elsewhere, so the above has been restricted to a broad outline only. But it seems certain that the role of Human Resources is becoming more strategic, with personnel acting more as consultants than monitors. They'll be less worried about filling in forms, more concerned about supplying "value-added" service to management and employees, and so to CMHC as a whole.

One may wonder how it is that an employee with an Honours Degree in Biology ends up as a Human Resources manager! Such is the way the entire human resources discipline has developed over the past 20 years. In 1974, most of today's "Human Resources" departments were known as "Personnel" and there was little if any formal training available for people wishing to work in this field. Before that time, learning came mostly from experience.

Danielle says she "fell into human resources by chance" but admits she was lucky because her initial work experience enabled her to take advantage of some of the earliest training programs. "That wouldn't be good enough today," she notes. "More formal training is needed, but today it's available at many community colleges and some universities." Danielle also says a diploma in social sciences or a similar discipline would be useful for someone wishing to get into human resources, and there are several professional organizations that offer training programs or advice as to where these might be found. In



*Danielle Allard in her office.*

addition, the CMHC Academic Assistance Program is there to help people looking to increase their knowledge in this field.

Job requirements for human resources in 1995 will require, if not completion, at least enrollment in appropriate courses with some parts completed. Staff in Training Services at National Office are available to supply additional information to interested people.

Danielle has been with CMHC for about 4-1/2 years, after working with the Public Service Commission, Employment and Immigration, and Supply and Service, always in human resources areas but in varied aspects of the field. She thus brings to CMHC a broad general experience. It was the early classroom training at the Public Service Commission that led to a job in staffing, and she never looked back.

Life may revolve around CMHC during working hours. Outside work, Danielle has her hands full with three young children (ages 3 to 9) although her husband's work hours are such that he can share child care duties. Danielle is also active in school affairs and is involved with her church children's program.







## CMHC ALUMNI IN MORTAR BOARDS

## Go To The Front Of The Class

Two of our well-known, retired employees achieved new heights in academic status during the past year, as A.R. (Tony) Pitt received his Masters Degree in Atlantic Studies at Saint Mary's University while, not far away, George Cross was celebrating his receipt of a Bachelor of Arts degree with Honours in History from The University of New Brunswick in Fredericton.

Both have only positive things to say about their experience, and do not hesitate to encourage others to become "mature students" if they feel so inclined. Both provide good examples of how life can be enjoyed to the fullest after retirement.

George, whose wife Barbara retired from CMHC Fredericton just recently, also sings in a barbershop chorus, has served on the Board of Directors of the Fredericton Non-Profit Housing Corporation, and is on the Board of Directors of Youth in Transition, a group endeavouring to provide shelter for homeless youths. He obtained some credits towards a degree in engineering back in 1945, but did not complete the course. Then, in 1987, George signed up for a course in Church Architecture and a year later was encouraged by the Associate

Dean of Arts at U.N.B. to follow a degree program.

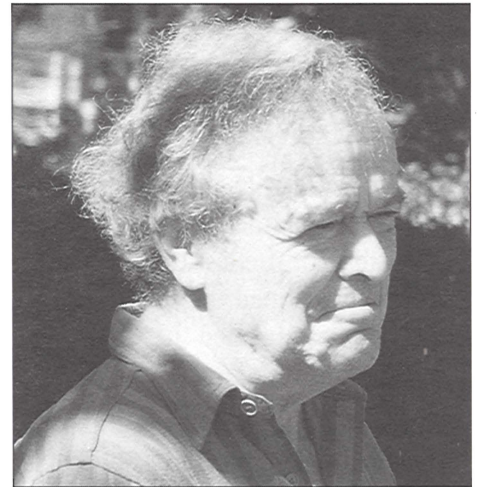
"Tuition fees are waived for over-60 students," George says, "and it was a nice way to spend a winter. I did three classes a semester, and entered the honours program after the first year." George wasn't the only mature student, but was probably the most senior by far.

Were there any problems?

"Oh, yes!" says George. "The worst were probably fitting into desks designed for younger, smaller people, and being able to find one of the left-handed desks." Seminar work around a big table was much more comfortable.

George recalls one class, on the subject of witches and heretics, that happened to be on Hallowe'en. He – and one other mature student by coincidence – raised eyebrows by turning up in costume. "Fortunately, I didn't have far to walk from the car," George remembers.

And, being a senior student, he could weigh the varied savings to be found in stores or businesses by checking to see whether a student discount was more worthwhile than a seniors' discount!



Tony Pitt looks contemplative. Perhaps he's thinking, "What next?"

advice," he says, "but could have offered more about lifestyle changes."

"I had always wanted to go back to school, and Saint Mary's is pretty close to home. I began by studying Russian Literature because it interested me, but then changed to Atlantic Canada Studies. I enjoyed it tremendously, and found the professors and staff very supportive," he says.

Tony felt no great pressure to rush through it – he did his Master's over eight years, but did take one year off along the way. At the same time, his wife Pat was also taking a degree in Social Work, and she also has graduated.

"Students did treat me as a bit of a father figure at first," Tony remembers, "and it was funny to hear them call a fellow student 'Sir' or 'Mr.' I had to keep saying, 'My name is Tony' at first! Later, as they became more familiar, Tony says, the younger students would sometimes challenge him on issues, and vice-versa.

Tony also put his knowledge of housing to work for him. He completed



Tony Pitt says he found the pre-retirement courses offered by CMHC to be excellent – as far as they go. "They gave very good financial

George and Barbara Cross enjoy some early-fall sunshine in their garden.





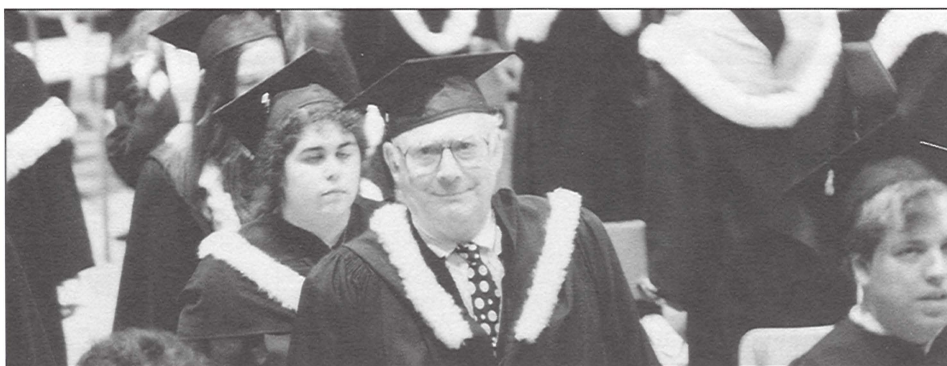
his thesis on "Co-Operative housing: The Social Imperative" and sent one copy to the Canadian Housing Information Centre (CHIC) and two to Rochdale in the UK., where the Co-op movement really began some 150 years ago. Tony says that, although he worked more on the economic aspects of housing, he was always interested in the social side. Of course, as former Provincial Director for Nova Scotia, he already had a good insight into the subject and strong linkages with others in the field. Tony still feels co-operative housing is a good solution for a certain target group, and it fills that niche with clear social benefits.

Both George and Tony found additional, unexpected, side benefits to their university studies. George realized that many students came from overseas – from Asia, Europe, or Africa. He and Barbara became involved in a "Host Families" program. The Host Families do not provide accommodation for overseas students, but are there as resources. They had some meals with their student guests, taught them about Canadian shopping, etc. They continue to be active in this program.

Tony has founded a club of Saint Mary's graduates. They visit one another's homes in turn, share meals, discuss courses, and occasionally invite a faculty member or a new student as a guest.

What's next?

Tony was invited to continue for his Doctorate, but has declined. "There's so much else to do. I'd love to walk the 2,135-mile Appalachian Trail," says this experienced walker and mountain climber. He also wants to pursue his painting and sketching, and may take a course at the Art School for that. "And then there are



George Cross with fellow students. "He didn't look old with his mortar board," says Barbara.

opportunities in volunteer organizations, here and overseas."

George found an extra benefit: he was able to research his own family background, back to early Dutch settlers in New Amsterdam (New York)

in the 17th century. Both he and Barbara advise others to "Go for it". They say there is so much to choose from, and winters just fly by.

"Besides, it keeps you young!"



## A REAL KICK-OFF!

United Way organizers at National Office, Jean Bastarache (left) and Menna Andrews, don football jerseys with a real former CFL great, Wayne Giardino. Wayne did a real kick-off for United Way, blasting a football across the field in front of National Office.



Part of the lunch time festivities included a football throwing skill contest. Gail Dowler, Program Planning and Analysis Division (to the right) tries her skill from 10 meters. Successful throwers moved further back until only one was left: Conrad Monette, MISD, threw from 13 metres.





# GET A GRIP!

by Ken Rauch

It was early on a Tuesday morning. We were shooting video in the Eastern Townships of Québec. I waved a huge semi-trailer with an equally huge driver to a halt, and climbed on to the fuel tank/step.

"Excusez-moi, monsieur (being obsequious in our second language comes naturally to me), pourriez-vous attendre un moment? Nous faisons un video et you're shaking the bridge."

They said my role was that of technical expert. Should that include breaking the news to Schwarznegger look-alikes that they threaten to ruin the shot of a mobile home carrier just coming down the autoroute? I think not. Carrying the tripod, extra tapes and assorted hernia-inducing objects should be enough.

This particular driver scowled at me, and I instinctively shrank back. "I'm sorry, but I don't speak French. Is this the road to Marionville?" he asked in an Ottawa Valley accent. At the other end of the overpass, Canadian Manufactured Housing Association (CMHA) Vice President Jamie Cooke, demonstrated his expertise in stopping traffic coming from the other direction. (The Canadian Manufactured Housing Association is CMHC's partner in the project.)

The instructional video will demonstrate good practice in the site preparation, foundation, and anchorage of mobile homes using the latest edition of the CSA-Z240.10.1 standard as a guide. That good practice needs to be demonstrated became increasingly



*Ken Rauch, Professional Services and Standards Division, holds a make-shift light deflector.*

evident as the production team traveled to mobile home parks in Super Natural B.C. and la Belle Province. Not that we didn't find all the elements of a well-designed foundation on a well-prepared site. We just didn't find all of the elements in the same place. At one point, the aforementioned CMHC representative was moved to say, in a rare display of emotion, "I'm getting a bit angry."

So angry, in fact, that the very next meeting of the CMHA Technical Committee (on which CMHC is represented) ended with a resolution to launch a series of workshops aimed at dealers, transporters and installers.

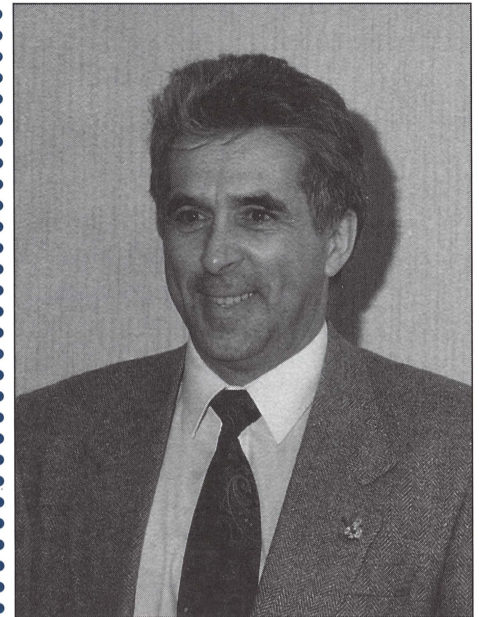
Altogether a satisfactory glimpse into the world of stage, screen and CMHC/industry cooperation – a world inhabited by people worth knowing, like director Seaton Findlay, production coordinator Lise DeVilliers and CMHC's own producer Carolin McRae.

So slip the popcorn into the microwave, set the timer for November, and watch for it.



LUC MÉNARD

## ALWAYS A NEW CHALLENGE



*Luc Ménard, Provincial Director, Nova Scotia and Manager in Halifax.*

Since he joined the Corporation about 22 years ago, Luc Ménard has worked in eight different locations – and that doesn't include different positions at the same location. Luc began in Ottawa Branch, and has worked in Val d'Or, Hull and twice in Sudbury; he was at National Office twice, first in Mortgage Administration Management Information System Division, then in Information & Communications. He is currently Branch Manager to more than 70 employees in Halifax Branch.

"A move to a new location always presents a challenge," Luc says, "and children feel it as they get older because they make friends less easily as teenagers than they do at the age of seven or eight. They all have to find new friends."





One secret of a successful move, for Luc, is respect for people. You have to learn all about a new group of people, and their special skills; you have to do things for or with each individual. "And, in each job, the better a predecessor was, the harder it is to take over."

Luc's wife teaches French to school-age children part time, and decided to support her husband's career. She is always ready to move.

"We encourage the kids to accept a role in a move," Luc says. They might play a role in finding a new home, for instance. "When the family works as a team, it makes the transition easier and everything is more positive."

Luc says there is no question that making a move has been good for his career. "Not just in the sense of a position," he adds, "but because you are learning, too. Learning more about the Corporation, more about people. That's the key to everything. "The last move, from Sudbury to Halifax, was between two cities Luc feels have a lot in common. They display similar attitudes – not big, big city, but big enough. People are really friendly and, of course, both have a resource base: mining, pulp and logging in Northern Ontario, the sea in Nova Scotia.

It's clear that Nova Scotia is now home for Luc, and he really enjoys it; CMHC staff in Halifax have accepted him as one of their own. But if CMHC offers another career-enhancing move, there's no doubt Luc Ménard will be ready.



# RRAP REVITALIZED!

Various versions of the RRAP (Residential Rehabilitation Assistance Program) have been a great aid in "helping to house Canadians" down through the years, and many CMHC employees have been involved in the program.

Two new RRAP programs were recently announced by our Minister, The Hon. David C. Dingwall, to provide assistance to landlords to upgrade substandard rental and rooming house units.

The Minister noted that funding for the new RRAP programs would come from existing federal budget funds for social housing programs. "These funds were generated from savings achieved through effective fiscal management," said Mr. Dingwall in a news release. The Rental and Rooming House RRAP will help to meet the needs of low-income Canadians without further burdening the national financial situation.

Since Rental RRAP was terminated in 1989, no program has been specifically available to address the health and safety hazards faced by low-income renters. There are almost 121,000 renter households living in substandard housing and they are unable to afford better housing on their own. The new programs will help landlords bring units occupied by low income households up to minimum health and safety standards.

Where the provinces are participating, delivery of the programs may start this fall. Where CMHC will be delivering, the program will be available in January.

Rooming houses are recognized to be the last, and often the only affordable alternative to homelessness for many Canadians. Much of the rooming house stock has already been lost through deterioration and redevelopment. Many of the remaining rooming houses, while continuing to be occupied, represent serious threats to the health and safety of the individuals living in them. The new program will require that the units be brought up to minimum standards of health and safety.

The Rooming House Program will provide assistance of up to \$12,000 per bed; the Rental Program will provide up to \$18,000. In both cases, the program will only be available to projects with low rents. Under Rental RRAP, assistance will only be available on units occupied by low-income households.

If the provinces and territories participate as well, by contributing at least 25 per cent of the funding, then even more Canadians can be helped. They may also take on responsibility for delivery of the programs.

Since the announcement by the Minister, there has been a fair bit of interest from landlords. CMHC has received calls from landlords eagerly awaiting more details. Branches are keeping names and addresses of those who are interested in order to provide more details later.







## ADVISORY GROUP - WOMEN

# A YEAR OF PROGRESS

by Cathy Pearson and Hélène Boggia

**T**he Advisory Group – Women (AGW) has had a busy year from coast to coast.

Many CMHC employees have had the opportunity to attend a presentation of the AGW's Communication Plan for 1994-95. Some of the information presented was collected from the AGW survey sent to all women at CMHC this past spring. Vivienne Taylor, AGW President, said, "the survey gave us insight into the concerns of women at CMHC and what we should be working on in the next year." Some interesting statistics included in the AGW Communication Plan are that 56 percent of CMHC employees are women. Women occupy 84 percent of jobs between levels 1 and 6, 46 percent of jobs between levels 7 and 9, and 17 percent at levels 10 and above.

Most recently, much energy was spent contributing to the Employment Equity Planning Session. The AGW used the survey information, and the issues that AGW regional and sector delegates have been bringing to AGW over the past few years, to decide on priorities and actions to take. These have been incorporated into a document entitled "Statement of Goals for Employment Equity at CMHC," which is now under review by all Advisory Group delegates and representatives. It is important that women review this document to make sure their concerns have been addressed.

The AGW held its second national meeting for 1994 in Vancouver on October 13 and 14. This two-day meeting provided AGW members with the opportunity to incorporate women's comments into the "Statement of Goals for Employment Equity" and to review the next steps in the Communication Plan. Contact your nearest representative or delegate, who will happily discuss the results of the meeting.

The AGW elections will be held in early December. Women who have participated in AGW have gained a great deal from their experience.

"AGW gave me opportunities to chair meetings, contribute ideas, give feedback, learn to negotiate, and more. It helped me build self-esteem, and gave me the self-confidence to upgrade my education through academic assistance. AGW has motivated me to expand my world beyond processing mortgage insurance applications, and to apply for the position I am in now, in a different

region, far away from home," says a past AGW Vice-President, Carole Larose.

Charlene MacKay is Kelowna Representative and Alternate Delegate for BC & Yukon Region. She says: "I have gained knowledge and experience, in the art of internal and external networking, public speaking and preparing presentations that work, information and fact gathering, conducting surveys – the personal advantages are endless!"

AGW delegates and representatives in your area will be looking for women interested in volunteering their time for women's issues. You can make your interest known by contacting the AGW delegate in your area.

Here's a national list of delegates with their CORONET address:

- National President: Vivienne Taylor, B.C. & Yukon Regional Office BRO
- National Vice President: Hélène Boggia, National Office NOD.
- Newfoundland Delegate: Yvonne Price, St John's SJS  
Eastern Officer: Nancy Simpson, Charlottetown CHA
- Nova Scotia Delegate: Barbara Mulcahy, Halifax HAL.
- New Brunswick Delegate: Ruth Ross,  
Atlantic Regional Office, ARO
- Quebec Delegates: Barbara Parker, Val d'Or VAL  
Hélène Dauphinais, Sherbrooke SHE
- National Office Officer: Jeannette Robert,  
Corporate Resources NO9
- Programs Delegate: Debbie Galipeau, NO7
- Policy, Research & Communications Delegate:  
Cathy Pearson NO7
- Southern Ontario Delegate: Shirley Warren,  
Hamilton HAM
- Northern Ontario Delegate: Pat Huber,  
Thunder Bay THB
- Manitoba Delegate: Michelle Piper, Winnipeg WPG
- Western Officer: Cheryl Sweet, Regina REG
- Alberta and NWT Delegate: Penny Cameron,  
Calgary CAL
- BC and Yukon Delegate: Carol Henderson,  
Kelowna KEL.







# A BREATH OF FRESH AIR

Bill Sandziuk works in the Corporate Security and Emergency Preparedness Centre. He decided to take an extended vacation trip to Alaska by trailer. Before he left, Bill left a CORONET message for his boss, Jack Burbridge, who felt "it was an astute observation on life and a great way to handle stress." The message said:

Just a note to let you know my status for the next short while, until September 12.

- I have gone to smell the roses.
- Do a little fishing.
- Paddle my canoe with my life companion.
- Walk the dog.
- Enjoy the big western sky.
- Enjoy real beef barbecues on the Prairies.
- Have time to think and let my mind drift wherever, without interruptions or time constraints.
- Read a book or two.
- Breathe the fresh mountain air.

I will have: No address. No phone number. No FAX number. But in case of extreme emergency, I will respond only to messages received via Canada Goose Fax number North West One.



## WINDSOR WOMEN TAKE A SWING

It was hot and muggy, but for 48 women golfers, it was a glorious day off work! Windsor Office sponsored their first Ladies' Golf tournament, and lenders from Windsor, Chatham, and the surrounding area gathered in the Hamlet of McGregor for this event. After golf, everyone enjoyed dinner, and there were prizes galore.

Winners were Canada Trust, Chatham, with a score of 72. As this is the International Year of the Family, proceeds of \$929 were donated to Hiatus House, a residence for victims of family violence.

Judging from the positive feedback received, it looks as if this will be an annual event for our Windsor office staff.



*Business Development Officer Sue Dinchik tees off.*

*Program Officer Diane Van Alstyne (r.), from Windsor Office, hands a trophy to a winning golfer at Windsor Office's first Ladies' Golf Tournament.*







# ONTARIO SAYS "GOOD BYE" TO AN ORIGINAL

Ontario Regional Office had a unique retirement party recently for Ontario's first ever Regional Controller, Ray Coole. Of the original regional controllers hired in 1979, Ray is the first to reach retirement. And the Region survived as well!

While farewell speeches are common at such occasions, ORO added some entertainment features which delighted both guest of honour and attending well-wishers. The talented home-grown singing trio TQM (meaning "Time to Quit and Move On"), enthusiastically sang two songs, suitably edited. The audience enjoyed them, even although they had been promised the Rolling Stones. They even sang along with



*Retiring Ray Coole surrounded by the talented singing trio of Phil Brown, Andy Hammond, and Peter Keilhofer.*

the band (thank heavens) and the program included poems and messages, some serious and some funny.

The grand finale was a personally tailored video of Ray and his life at CMHC.

## SUDBURY STARTS THEM EARLY

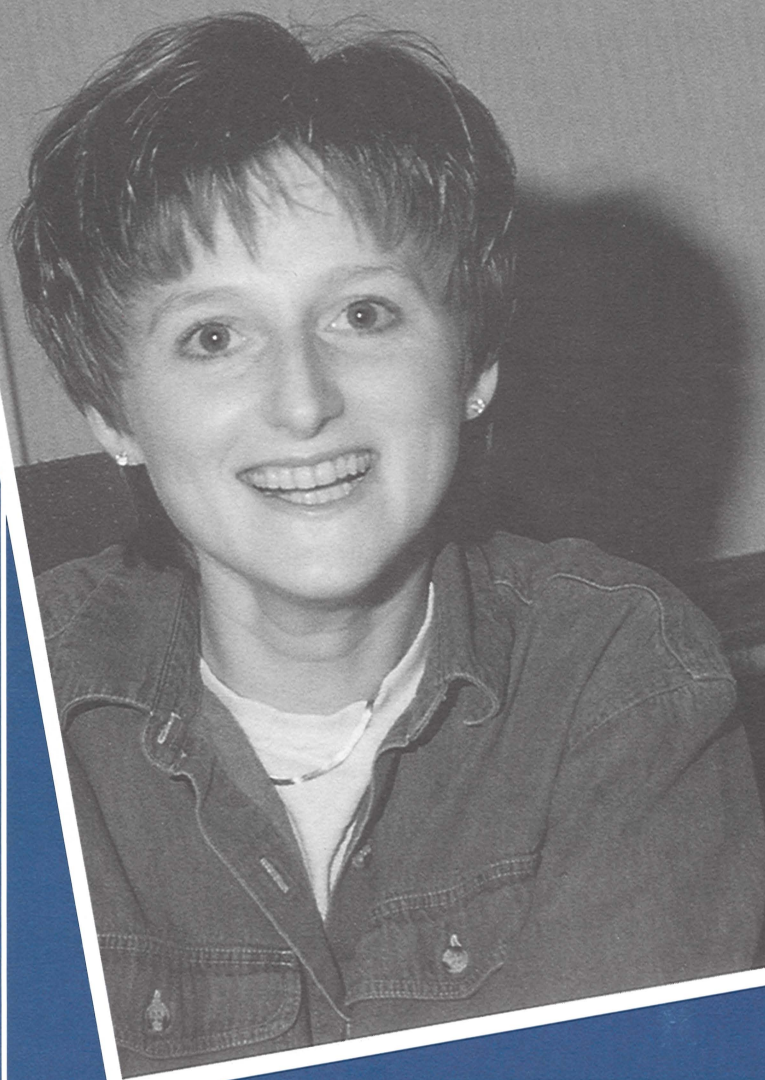
Designing and building houses should not be left to architects and builders, according to a group of children from the Regional Day Care Centre in Sudbury. As part of one of their summer projects, the children, ages 6 to 9, collectively built house models which they presented to CMHC Sudbury in August. This collaboration was made possible through the efforts of Arnia Gallo, Underwriting & Programs Manager, who believes learning about housing should start at the earliest age possible. Each of the children who participated in the project was presented with a CMHC hat. Our photo shows the children with their houses.





# perspective

Volume 29 N° 7 1994



## LE BÉNÉVOLAT DANS CE NUMÉRO :

- Hommage aux bénévoles de la SCHL
- Compte rendu de l'enquête



**SCHL**  **CMHC**

Question habitation, comptez sur nous





## SOMMAIRE

1

**HOMMAGE AUX BÉNÉVOLES DE LA SCHL**

Soulignant le mérite de nos bénévoles connus et anonymes.

2

**DEUX FORCES DE LA NATURE ET LES BÉNÉVOLES DE HALIFAX**

Pam Hine et Jeanne Bourgeois ont réalisé un défilé de mode qui a connu un immense succès, dans le contexte de la Course Terry Fox pour la recherche sur le cancer.

4

**CRÉATION D'UN CHAPITRE BILINGUE DE TOASTMASTERS INTERNATIONAL**

Jean-Pierre Plourde explique les avantages que procure *Toastmasters International* et raconte la création d'un chapitre au Bureau national.

5

**UN EMPLOYÉ RETRAITÉ OCCUPE LA VEDETTE DANS SON JOURNAL LOCAL**

Ce n'est pas pour le travail que Ralph Curran a accompli à la SCHL, mais c'est en sa qualité d'Irlandais!

6

**MERCI D'AVOIR RÉPONDU EN GRAND NOMBRE!**

Les résultats de notre enquête auprès des lecteurs indiquent que la plupart d'entre vous apprécient *Perspective* et ils apportent quelques renseignements utiles.

7

**CHANGEMENT DE VITESSE AUX RESSOURCES HUMAINES**

Danielle Allard participe à l'évolution qui se produit aux Ressources humaines. Son travail concerne la plupart d'entre nous.

8

**PASSEZ À LA TÊTE DE LA CLASSE**

Tony Pitt et George Cross ont récemment reçu des diplômes, l'un en études du Canada Atlantique et l'autre en histoire. Ils affirment que l'activité les garde jeunes.

9

**UN COUP D'ENVOI SPECTACULAIRE!**

Le botté de l'ancienne étoile de football Wayne Giardino donne le coup d'envoi de la campagne de Centraide au Bureau national.

10

**SAISIR L'IMAGE**

Ken Rauch affronte un imposant conducteur de semi-remorque dans le contexte du tournage d'une vidéo et s'exerce à parler français.

**TOUJOURS UN NOUVEAU DÉFI À RELEVER**

Luc Ménard a beaucoup bourlingué au cours de sa carrière à la SCHL. Il profite du défi que pose tout nouveau déménagement.

11

**LE PAREL REVITALISÉ**

Les nouveaux programmes du PAREL ont récemment fait l'objet d'une déclaration de notre ministre, l'honorable David C. Dingwall. Ces programmes touchent les logements locatifs et les maisons de chambres qui ne se conforment pas aux normes. C'est la première fois depuis 1989 que le programme s'étend aux logements locatifs.

12

**UN AN DE PROGRÈS : LE GROUPE CONSULTATIF DES FEMMES**

Une mise à jour et une liste de contacts. Saviez-vous que plus de la moitié des employés de la SCHL sont des femmes et que seulement 17 p. 100 d'entre elles sont au niveau 10 ou à des niveaux supérieurs?

13

**ACTIVITÉS DES SUCCURSALES**

On y lit des anecdotes de Windsor, de Sudbury et de la région de l'Ontario.

## COUVERTURE

Ce numéro a pour thème les bénévoles et le bénévolat. Ces deux employées, Jeanne Bourgeois et Pam Hine, toutes deux de la Succursale de Halifax, sont toutes souriantes puisque – avec l'aide de plusieurs collègues de Halifax – elles ont atteint leur objectif d'amasser 5 000 \$ pour la Course Terry Fox pour la recherche sur le cancer, en présentant un défilé de mode qui a eu un énorme succès! Pam et Jeanne représentent de façon typique les innombrables employés de la SCHL qui donnent de leur temps et de leur énergie pour appuyer tant d'œuvres de bienfaisance. Nous leur rendons hommage!



Journal publié huit fois l'an pour les employés de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Veuillez adresser vos articles ou toutes communications et suggestions à *Perspective*, Centre des relations publiques, Bureau national.

**PERSONNEL ET COMITÉ DE RÉDACTION**

Directeur intérimaire,  
Centre des relations  
publiques  
Ron Andrews\*

Rédactrice en chef  
Hélène Côté-Dupuy\*\*

Rédacteur  
Rick Green, ABC  
Staigh-Green Consultants

\* Également représentant de  
la haute direction au sein du  
comité de rédaction

\*\* Présidente du comité  
de rédaction

Membres du comité de  
rédaction :

Bob Bellfof  
(Division de l'administration)

Frances Harding  
(Division de l'innovation  
dans l'habitation)

Judy Saunders  
(Direction générale de  
l'assurance)

Carol Lachance  
(Direction des relations  
humaines)

Deanne Wilson  
(Succ. de Prince George)





## AVANT-PROPOS

Ce numéro honore nos bénévoles dont l'enthousiasme et la persévérance alimentent leur noble démarche.

Notre splendide automne a servi de cadre à plusieurs événements communautaires. Alors que nous sommes en train de franchir un autre cap, nous pouvons nous demander : «Qu'ai-je réalisé cette année? Qu'ai-je fait pour ma collectivité?»

En ces temps où chacun s'attend à des satisfactions immédiates dans une atmosphère de matérialisme débridé, l'intervention de bénévoles comme vous se révèle précieuse. Votre sourire, un geste d'amitié à l'égard d'âinés souvent délaissés ou vos lectures du dimanche après-midi chez un malvoyant apportent à ces personnes un réconfort inestimable. Si les jours sombres de novembre et l'arrivée imminente de l'hiver sont empreints de morosité, pourquoi ne pas communiquer avec votre bureau local de bénévolat ou simplement chercher autour de vous. Quelqu'un quelque part a besoin de votre compassion.

### MÉDIAS SUBSTITUTS

(Si l'un de vos collègues ou l'un de vos proches a la vue faible, veuillez lui communiquer ce qui suit.)

Une des choses que nous avons apprises en dépouillant les formulaires d'enquête qui nous sont revenus, c'est que quelques personnes souhaiteraient avoir accès à des médias substitués.

Puisque les formulaires étaient confidentiels, nous n'avons malheureusement pas les coordonnées des six personnes qui aimeraient avoir le choix et qui ont demandé des documents en gros caractère, en braille, etc. Si vous êtes l'une de ces personnes, veuillez nous écrire et nous donner plus de renseignements.

### DANS LE PROCHAIN NUMÉRO

Le thème du dernier numéro de 1994 sera «La SCHL sur la côte ouest». Vous pourrez connaître l'aspect «travail» de Granville Island et apprendre comment un membre du personnel a participé aux Jeux du Commonwealth et tout ce qui concerne les chats du bureau! Surveillez sa parution vers le temps des fêtes.

## HOMMAGE AUX BÉNÉVOLES DE LA SCHL

Le bénévolat revêt diverses formes. En fait, il y a peut-être autant de moyens d'exercer le bénévolat au Canada qu'il y a de cailloux sur la plage!

En cela, le personnel de la SCHL représente l'ensemble des Canadiens. Les employés remplissent des fonctions très étendues dans des associations professionnelles ou de clients, dans des groupes communautaires, des centres de soins externes, des organismes voués à la cause des femmes et des organisations scolaires. D'autres en grand nombre remplissent diverses tâches sans assumer un «poste officiel» au sein d'un groupe.

En tout temps, vous pourriez rencontrer un employé de la SCHL servant d'entraîneur à une équipe de débutants au hockey ou de balle molle; visitant des âinés délaissés dans un foyer d'accueil ou une institution; rassemblant des vêtements ou des meubles pour les personnes démunies; sollicitant les gens du quartier pour une œuvre de bienfaisance reconnue; ou collaborant à une campagne de souscription.

Certains bénévoles œuvrent directement avec d'autres gens de la SCHL : chaque bénévole d'un club de loisirs d'une succursale ou du Bureau national donne de son temps pour organiser des événements dont pourront jouir les collègues – et certaines de ces tâches bénévoles peuvent entraîner de lourdes responsabilités. Nombreux sont ceux qui acceptent de collaborer à des événements commandités par la SCHL : par exemple, plus de 300 employés ont participé à l'organisation de la journée communautaire du Bureau national; et un nombre indéfini d'autres personnes prennent part aux campagnes de Centraide.

On pourrait croire que le bénévolat se greffe sur la société moderne, car les gens ont besoin de services qu'aucun gouvernement ne pourrait financer et que la plupart des bénéficiaires ne pourraient se payer si le coût était facturé en entier. La première définition d'un volontaire concerne le service militaire et

non communautaire. Dans l'énorme volume de *The Oxford Dictionary of Quotations*, où l'on trouve des citations de toutes les époques, depuis les temps bibliques jusqu'à la Deuxième Guerre mondiale, on ne trouve nulle part une seule mention de «bénévoles» ou de «bénévolat». Ce sujet est également absent de divers autres ouvrages qui citent les bons mots d'auteurs célèbres et moins célèbres. Cependant, dans *Instant Eloquence* de James C. Humes, on apprend que, dans la Grèce antique, chaque Athénien qui atteignait 21 ans devait prêter serment sur la place publique «de s'efforcer sans cesse d'aiguiser le sens public du devoir, afin que cette ville s'anoblisse et devienne meilleure et plus belle» qu'au moment de prêter serment.

Quelques-uns de nos bénévoles de la SCHL occupent des postes bénévoles très visibles. Peut-être même plus visibles que leur emploi! D'autres préfèrent travailler dans l'ombre, dans les coulisses, en parfaits inconnus. Ils ne recherchent ni la gratitude, ni la reconnaissance, et cependant leur contribution est tout aussi valable pour reconnaître publiquement leur dévouement même si nous ignorons leur identité.

Plusieurs d'entre nous ont éprouvé la satisfaction qu'apporte une tâche bien accomplie à titre de bénévole car, de façon peut-être modeste, nous avons pu aider autrui. Il n'est certainement pas dommageable à la Société d'être considérée comme l'employeur de personnes généreuses qui se préoccupent des personnes et des collectivités qui les entourent, car les gens savent généralement où travaillent leurs amis et leurs collègues sans en faire tout un plat. Mais la satisfaction personnelle que l'on tire du geste gratuit continuera à épanouir chacun de nous.

C'est là le tribut que rend *Perspective* aux bénévoles, sans égard à ce qu'ils font ou à qui ils rendent service. Le monde est un peu plus humain grâce à vous!







# DEUX FORCES DE LA NATURE ET LI



Nous avons choisi cette photo de Bruce Basset dans son peignoir (de chez La Senza) parce qu'elle exprime la cause qu'ont embrassée les bénévoles et la reconnaissance accordée à la Société.

**P**am Hine, agente de l'expansion des affaires, et Jeanne Bourgeois, commis aux ressources humaines, œuvrent toutes deux à la Succursale de Halifax. En juillet, elles ont fait équipe avec cinq autres membres d'un comité et environ 80 p. 100 des quelque 70 employés de Halifax pour monter un défilé de mode; ce défilé, qui s'inscrivait dans les activités de la Course Terry Fox pour la recherche sur le cancer, a eu lieu en septembre au Centre mondial du commerce et des congrès de Halifax.

Le personnel de la Succursale de Halifax a participé à toutes les manifestations de l'événement, de la parade des modèles sur la scène à la vente des billets, de la conception et de l'impression des programmes à la représentation aux stands et à la sollicitation de prix auprès des entreprises locales – bref, à tous les métiers qu'il faut pratiquer dans le cadre d'un événement de cette ampleur.

Shelley Allison, Angela Bowden, Beth Sinnis, Fernande Vienneau et Louise

Nowlan ont participé aux travaux du comité; Pam et Jeanne louent leurs efforts de même que ceux des autres employés, mais il est clair que l'événement n'aurait jamais eu lieu sans l'engagement des deux leaders.

Certaines des tâches consistaient à communiquer avec les fournisseurs et les donateurs pendant les heures ouvrables, parce qu'on ne pouvait les atteindre qu'à ce moment-là. Cependant, les organisatrices ont fait en sorte que les activités des bénévoles ne nuisent jamais au travail de la SCHL. L'événement a fait l'objet de discussions avec l'équipe de gestion de la succursale, dont les membres ont appuyé la démarche de ces bénévoles; ils savaient que le travail quotidien n'en serait pas affecté.

Ces deux bénévoles par excellence conçoivent le bénévolat de façon fort différente.

Jeanne Bourgeois est une Acadienne de la Nouvelle-Écosse qui s'intéresse depuis longtemps à la Course Terry Fox; depuis 12 ans, elle organise diverses manifestations ou y participe. Tous les ans, elle se consacre entièrement à cette seule entreprise bénévole. Aussitôt que la course a eu lieu, elle commence à faire des projets pour la prochaine.

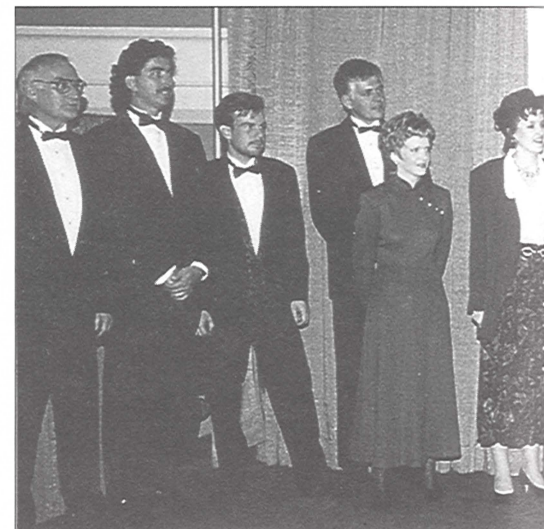
Pam Hine, par ailleurs, s'active dans bien des œuvres de bienfaisance. Pendant qu'elle organisait le défilé de mode, elle présidait le Club de loisirs de la Succursale de Halifax et cumulait la vice-présidence du *Mortgage Loan Association of Nova Scotia* (l'Association des prêts hypothécaires de la Nouvelle-Écosse); elle siégeait au conseil d'*Alice Housing*, un centre d'accueil pour les victimes de violence familiale, elle présidait le comité de commercialisation et de réception de l'Association canadienne des constructeurs d'habitations de Central Nova et siégeait au comité de l'Institut canadien de l'immeuble, section de la Nouvelle-

Écosse. De temps à autre, entre les réunions et le travail, elle se retrouve avec son mari et ses deux enfants!

Le nombre de billets était fixé à 400 et le personnel se disait confiant de pouvoir les écouler. On escomptait que certaines personnes feraient don du prix d'un billet et qu'on pourrait ainsi en distribuer un certain nombre à des personnes qui n'avaient pas les moyens de payer l'entrée de 25 \$. Outre l'événement, le prix d'entrée comprenait une réception de vin et fromage et on remettait à l'acheteur un reçu officiel de 20 \$ aux fins de l'impôt.

Scott Boyd, animateur matinal de la télévision dans les Maritimes, avait accepté de faire office de maître de cérémonie pour la soirée; malheureusement, un accident de voiture l'empêcha de s'acquitter de cette tâche. Les organisateurs se virent donc obligés de chercher un remplaçant à la dernière minute. Heureusement, l'animateur radiophonique du matin Peter Harrison se porta bénévole quelques heures seulement avant la levée du rideau.

Le magasin *Lindor* assurant la coordination, quatre magasins (*Lindor*, *Marks & Spencer*, *Tuxedo Palace* et *La Senza*) ont accepté de fournir des vêtements et de la lingerie tirés de leur collection d'automne. *Artisans Hair Room* s'est gra-







# BÉNÉVOLES DE HALIFAX



Beth Sinnis, Bruce Bassett et Pam Hine exhibent des vêtements de La Senza.



Le directeur Luc Ménard présente les leaders du comité Pam Hine et Jeanne Bourgeois.

cieusement occupé des coiffures et Mary Kay Cosmetics, du maquillage. Peoples Jewellers ont prêté les bijoux et les accessoires. Mais c'est à la collecte des prix que Jeanne et Pamela ont eu la plus étonnante surprise! Elles ont reçu des engagements incroyables – pratiquement un prix pour chaque billet vendu – dont un voyage pour deux à Montréal de la part d'Air Atlantic/Canadian avec séjour de deux soirs offert par Maritime Marlin; une excursion de pêche en haute mer à bord du Danny Lynn amarré à Chéti-

camp; un bon de voyage de 300 \$, émanant de VIA Rail; une valeur de 3 700 \$ de produits de soins capillaires Indola offerts par VIP Beauty Supplies Company; des fromages et des craquelins de chez Atlantic Superstores; de nombreux articles ménagers ou personnels; et même des laissez-passer des transports publics locaux. Ces derniers sont si souvent sollicités qu'ils refusent habituellement de contribuer mais, dans les circonstances, ils ont cru bon de faire exception.

Tous les donateurs de services et de prix étaient mentionnés dans le programme et on leur a également rendu hommage sur la scène, car les organisateurs sont persuadés qu'il faut donner quelque chose en retour à ceux qui collaborent.

Le personnel a organisé plusieurs événements moins spectaculaires au cours de la période qui a précédé le défilé et les fonds amassés se sont ajoutés à la recette

pour soutenir la recherche sur le cancer. Les gens de la SCHL ont lancé des défis aux organismes partenaires. Ainsi, dans les jours qui ont précédé le défilé, l'ACCH a retenu des billets pour une table entière. Au même moment, la couverture des médias s'est intensifiée à partir des calendriers d'événements qu'ils diffusent habituellement.

À l'issue du défilé, toutes les dépenses étant payées et la vente de billets comptabilisée, les organisateurs avaient atteint leur objectif d'amasser 5 000 \$ pour l'œuvre qu'ils appuyaient et les 350 personnes qui avaient assisté à l'événement étaient heureuses d'avoir passé une bonne soirée. L'événement s'est avéré mémorable pour une jeune femme que son prétendant a officiellement demandée en mariage sur la scène à la fin du défilé. Et elle a accepté! Tout ébahie, elle s'est vu escortée sur la scène pour se joindre à son fiancé.

Les commanditaires et les participants seraient enchantés que le défilé devienne un événement annuel.

Nous ne prétendons aucunement que les bénévoles de Halifax soient les seuls qu'on trouve dans la Société. Mais ils représentent bien les nombreux employés qui donnent généreusement de leur temps et de leur personne pour que leur collectivité soit un endroit où il fait bon vivre.



Tous les modèles sont montés sur la scène pour souligner les derniers commentaires de Luc Ménard.







TOASTMASTERS INTERNATIONAL

# INAUGURATION D'UNE SECTION BILINGUE

par Jean-Pierre Plourde



Le Conseil et les membres fondateurs à l'assemblée inaugurale du CMHC Toastmasters SCHL. L'auteur de l'article, Jean-Pierre Plourde, en costume foncé, est en avant au centre.

En juin, une célébration officielle marquait la remise de la charte «CMHC Toastmasters SCHL» créant la section du Bureau national de cet organisme. L'événement rassemblait les membres fondateurs, des personnalités de *Toastmasters International*, des membres de la haute direction de la SCHL et des amis membres d'autres clubs *Toastmasters* de la région de la capitale nationale. Lenora Glover, présidente, et moi-même à titre de vice-président aux relations publiques, avons animé l'événement, tandis que Jacques Borne, gouverneur du district de *Toastmasters International*, a présidé la cérémonie protocolaire de la remise de la charte.

4 Jacques a remis des certificats aux 40 membres fondateurs, se disant fier de la fondation d'un club entièrement bilingue à la SCHL. Gilles Girard, vice-président principal – Assurance, gestion foncière et administration de l'actif – était l'un des invités de marque. Il a insisté sur l'importance de la communication dans les activités quotidiennes de la SCHL, particulièrement dans ses relations avec ses clients et ses partenaires.

## LA MISSION

Le club *CMHC Toastmasters SCHL* est voué à l'excellence de la communication. L'organisme international a pour mission de procurer aux membres des occasions et des moyens de perfectionner leurs talents de communicateurs et de leaders et d'améliorer leur confiance en soi. Les membres ont accès à des programmes éducatifs, à un matériel de formation et à des personnes-ressources, pour apprendre à maîtriser les techniques de communication dans une atmosphère positive et amicale qui repose sur le soutien mutuel.



Le conseil fondateur était formé (de g. à d.) de Chris Weisner, Mario Bertrand, Carmen Lachaine, Jean-Pierre Plourde, Elizabeth Schneider et Shirley Kirkey.

## ANTÉCÉDENTS

L'idée de créer un chapitre *Toastmasters* avait été évoquée à quelques reprises au cours des années 1980. La création, en 1991, de la Division des relations avec les collectivités cibles et les associations enclenchait un processus qui devait conduire à l'instauration d'un club *Toastmasters* à la SCHL. Le directeur de la nouvelle division et son équipe ont incité le personnel du Bureau national à mettre sur pied une section du club. Une fois les membres recrutés, la mise en place d'un comité exécutif a marqué la création d'une section.

## MODE DE FONCTIONNEMENT

Les membres se réunissent tous les deux mardis à l'heure du lunch, pendant 90 minutes, pour pratiquer la communication orale devant un auditoire.

L'adhésion au club *Toastmasters* est plus qu'un simple engagement au perfectionnement personnel; c'est aussi un engagement envers le club, ses membres et l'ensemble de l'organisation *Toastmasters*. Voici quelques exemples d'engagements que prennent les membres au moment de leur adhésion.





Eva Berringer a participé activement à la formation du club et a été le mentor de membres.

- participer assidûment aux réunions;
- préparer ses discours le mieux possible;
- être disponible pour préparer les réunions et accomplir certaines tâches;
- aider le club à maintenir une atmosphère amicale et positive favorisant l'apprentissage;

- se porter volontaire, sur demande, pour servir le club;
- traiter les collègues membres et les invités avec respect et courtoisie;
- observer les lignes de conduite et les règlements concernant les programmes d'éducation et de reconnaissance; et
- pratiquer l'honnêteté et l'éthique de façon irréprochable dans la conduite des activités du club.

#### DÉROULEMENT DES RÉUNIONS

Avant chaque réunion, les membres reçoivent un ordre du jour thématique. Le document énonce une série de fonctions incitant tous les membres présents à participer activement. Ces derniers savent généralement d'avance les rôles qu'ils devront remplir; le Président, quant à lui, n'a qu'une seule fonction permanente. Les autres membres peuvent être appelés à agir en qualité de «Toastmaster», d'évaluateur général, d'animateur d'une séance improvisée, de cinq participants volontaires, de trois conférenciers et de trois évaluateurs, d'un grammairien, d'un compteur de «Ahh», d'un minuteur et de deux huissiers.

#### DE NOMBREUSES ACTIVITÉS

À chaque réunion, trois conférenciers prononcent une allocution minutée, de quatre à sept minutes, sur un sujet de leur choix. Chacun doit soigneusement préparer sa présentation. Pour chaque conférencier, on désigne d'avance un évaluateur distinct qui doit présenter ses commentaires à l'auditoire.

De plus, à chaque réunion, un membre doit présider une séance improvisée où cinq autres membres s'expriment spontanément pendant une ou deux minutes sur des sujets différents. Une partie de l'ordre du jour est réservée aux affaires courantes.

Consciente des avantages appréciables de perfectionnement et de croissance individuels que les employés peuvent tirer de ces activités et du soutien qu'elle peut apporter à son personnel, la haute direction de la SCHL a consenti à partager les frais d'adhésion.

Les clubs *Toastmasters* sont disséminés partout dans le monde et on en compte un grand nombre dans toutes les régions du Canada. Si vous désirez en savoir davantage sur les modalités d'adhésion, il suffit de vous adresser au club le plus rapproché.

## UN EMPLOYÉ RETRAITÉ OCCUPE LA VEDETTE DANS SON JOURNAL LOCAL

Ralph Curran a été longtemps à l'emploi de la SCHL et a été directeur de plusieurs succursales avant de prendre sa retraite. Il est l'un des employés retraités qui ont participé, en 1986, à la rédaction d'une série d'articles sur le 40<sup>e</sup> anniversaire, publiés dans *Perspective*. C'est probablement la dernière fois qu'il a signé des articles pour notre revue.

Il y a quelque temps, Ralph a fait l'objet d'un article élaboré dans son journal local en Nouvelle-Écosse, qui consacrait plus d'une demi-page non pas à sa carrière à la SCHL, mais à sa vie antérieure et à celle de sa famille. Catholique irlandais, il a grandi dans le quartier nord de Halifax pendant la grande dépression.

Ralph se souvient que, lorsqu'il était encore jeune, les Irlandais étaient souvent la cible de préjugés et que même le premier de sa classe de finissants n'avait pu trouver d'autre emploi que celui de messenger à la compagnie de chemin de fer. C'est avec fierté qu'il évoque son ascendance irlandaise et il se demande combien des siens ont disparu ou ont été persécutés au cours des siècles.

Ralph a connu une carrière remarquable et diversifiée. Outre sa longue carrière à la SCHL, il a servi sur des corvettes pendant la Deuxième Guerre mondiale. Quoi qu'il entreprenne, même à la retraite, on ne peut imaginer qu'il n'y mette tout son cœur. Il ne connaît pas d'autre façon de faire.





## RÉSULTATS DE L'ENQUÊTE

# MERCI D'AVOIR RÉPONDU EN GRAND NOMBRE!

La question 8 de l'enquête adressée aux lecteurs de *Perspective* leur demandait de coter la revue de façon globale. Plus de 72 p. 100 ont accordé la cote «supérieur à la moyenne» ou «excellent». Près de 18 p. 100 ont noté «dans la moyenne», environ 7 p. 100 ont estimé *Perspective* «inférieur à la moyenne» et un peu plus de 2 p. 100 l'ont jugé «médiocre».

Aux 86,81 p. 100 d'entre vous qui avez déclaré que vous lisiez toujours— ou presque toujours — *Perspective*, ou au moins que vous le feuilletiez, «merci». Aux quelque 600 lecteurs qui se sont donné la peine de remplir le formulaire d'enquête et de le réexpédier, «merci». C'est le plus haut taux de réponses jamais observé à une enquête menée auprès des lecteurs de la SCHL et les réponses se répartissaient assez uniformément entre le Bureau national et les bureaux extérieurs. Merci aussi à ceux qui ont pris le temps d'offrir des suggestions ou de préciser leur point de vue.

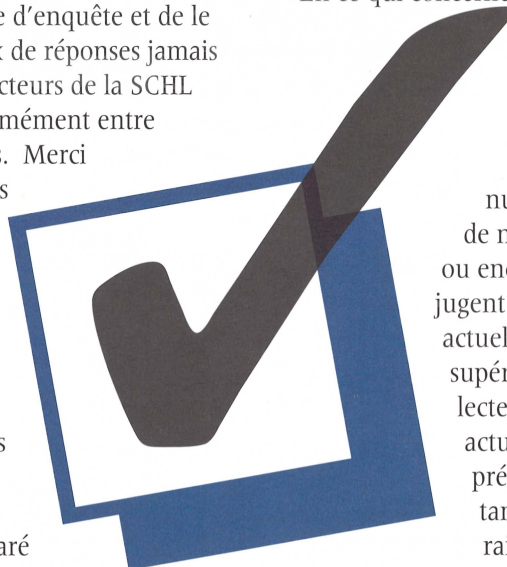
Au cours des prochains mois, nous nous efforcerons de mettre en œuvre certaines idées qu'on nous a transmises et de capter l'attention de ceux d'entre vous qui ne lisent *Perspective* que de temps à autre. Nous espérons qu'ils trouveront le temps de parcourir les prochains numéros. Cela nous étonne un peu que 14 personnes aient déclaré ne jamais lire *Perspective*, mais qu'elles nous aient tout de même donné des avis sur le contenu, la qualité et l'utilité de diverses présentations!

Voici quelques autres résultats importants de l'enquête :

- Nous constatons que divers groupes de lecteurs ont des intérêts particuliers et nous faisons notre possible pour cibler ces groupes et satisfaire leurs besoins. Évidemment, les anciens aimeraient lire plus de chroniques qui les concernent, le personnel des succursales désire plus d'articles sur celles-ci et le Bureau national souhaiterait des reportages plus abondants sur ses activités. De tous les participants, un peu plus de 51 p. 100 déclarent lire toute la revue ou presque, 31 p. 100 en lisent à peu près la moitié et 15 p. 100 lisent quelques articles.
- Près de 89 p. 100 estiment que nous reflétons, dans une bonne mesure, l'ensemble de la Société en incorporant du matériel du Bureau national et des bureaux extérieurs. Les commentaires explicites indiquaient que certaines

régions se croyaient sous-représentées. C'est une lacune que nous tenterons certainement de combler dans les prochains numéros.

- La transition vers des articles plus brefs et plus nombreux, que nous avons amorcée après la dernière enquête, a la faveur des lecteurs. Près de la moitié d'entre eux (46,27 p. 100) sont satisfaits de la longueur actuelle des articles, les autres réclamant tantôt des articles encore plus brefs, tantôt des comptes rendus plus approfondis.
- En ce qui concerne l'apparence, de nombreux lecteurs ont commenté favorablement la lisibilité et l'apparence du design actuel, mais certains n'étaient pas d'accord avec la couleur verte choisie pour évoquer l'été dans un numéro. Quatre-vingt-quinze pour cent de nos lecteurs souhaiteraient voir autant ou encore plus de photographies; 93 p. 100 jugent que le design et la mise en pages actuels sont de valeur moyenne ou supérieure. Un peu plus de la moitié des lecteurs sont satisfaits du nombre de pages actuel. Quant aux autres, 36,5 p. 100 préféreraient une revue plus volumineuse, tandis que 6 p. 100 estiment qu'on pourrait réduire le nombre de pages.
- Dans l'ensemble, les commentaires explicites touchaient à des sujets très divers. Nous avons reçu 33 observations positives sur le style, les photographies et la couleur. Dix-huit commentaires moins positifs se rapportaient, entre autres, à l'actualité des articles, aux coûts et aux questions environnementales.
- Nous sommes un peu perplexes quant à la perception qu'ont certains lecteurs qu'il est difficile de «publier quoi que ce soit dans *Perspective*» et que les articles soumis sont mis en veilleuse, car nos dossiers révèlent que, cette année, quatre articles seulement n'ont pas été utilisés : l'un parce qu'il faisait référence à un événement qui s'était passé il y avait six mois, un autre pour respecter les convenances et deux autres parce que les numéros étaient déjà remplis. Chaque fois, nous avons avisé le rédacteur ou la personne qui avait envoyé l'article.







## CHANGEMENT DE VITESSE AUX RESSOURCES HUMAINES

Danielle Allard reçoit peu d'appels des employés, mais son poste de directrice, planification, recherche et communications, à la DRH l'amène à participer à beaucoup d'activités qui touchent chacun de nous.

Ainsi, le groupe de Danielle était responsable des deux derniers sondages sur le climat organisationnel, il a élaboré la ligne de conduite sur la promotion de l'activité physique et il a mis en place le Service info-soins.

Suite à l'Examen des procédés administratifs du Bureau national, on assiste à une évolution et à une réorganisation, qui s'étendent à divers secteurs des ressources humaines. En particulier, les employés remarqueront des changements dans trois secteurs : (1) dans les services aux clients, il y aura un Centre de services aux ressources humaines comptant près de 20 employés et doté d'un numéro de téléphone 1-800 et d'un comptoir d'aide; (2) un niveau relevé de perfectionnement de la direction et des cadres et (3) une nouvelle insistance sur la recherche et le développement de nouveaux programmes et services correspondant à des besoins d'affaires. Cela a pour but de mieux renseigner les employés, de mener des recherches dans les secteurs de ressources humaines et d'adopter une approche plus holistique aux ressources humaines par rapport à l'orientation des affaires. Cette dernière partie a trait à la Planification, à la recherche et aux communications et est du domaine de Danielle, qui relève du directeur Jim Corneil.

Au sein de l'équipe de Danielle, une personne s'occupera des besoins de la planification. Trois personnes seront affectées au marketing et à la communication et deux autres à l'analyse comparative et aux méthodes de mesure. Trois personnes s'intéresseront aux finances et à l'administration, effectueront des analyses de coût-bénéfice, etc. et 6,5 années-personnes seront affectées à plein temps à la recherche, sans égard aux disciplines, pour examiner la gestion

du rendement, les nouveaux programmes et la façon de protéger la compétitivité de la SCHL. Danielle, à titre de directrice, et son personnel de soutien constituent ce groupe de 17 personnes.

Vous prendrez bientôt connaissance de bien d'autres développements au chapitre des ressources humaines, dans *Perspective* et ailleurs. Les quelques indications ci-dessus ne sont qu'un bref aperçu. Mais il semble certain que le rôle des Ressources humaines prend une tournure plus stratégique, le personnel faisant office de conseiller plutôt que de surveillant. Il se préoccupera moins de remplir des formulaires et s'intéressera davantage à procurer des services à valeur ajoutée à la direction et aux employés et donc, à l'ensemble de la SCHL.

Plusieurs se demanderont comment il se fait qu'une diplômée avec mention en biologie obtienne un poste de directrice aux Ressources humaines! C'est un peu la tendance dans tout le champ des ressources humaines depuis 20 ans. En 1974, la plupart des directions actuelles des ressources humaines se nommaient directions du «Personnel» et on offrait très peu de formation systématique aux personnes qui souhaitaient travailler dans ce secteur. Avant cela, l'apprentissage était largement le fruit de l'expérience.

Danielle déclare qu'elle a «débouché par hasard sur les ressources humaines», mais elle reconnaît qu'elle a été chanceuse parce que son expérience initiale lui a permis de profiter des premiers programmes de formation. «Cela ne suffirait pas aujourd'hui», note-t-elle. «Il faut maintenant une meilleure formation plus solide, mais on peut l'acquérir dans plusieurs collèges professionnels et dans certaines universités.» Danielle fait observer qu'un diplôme en sciences sociales ou dans une discipline connexe pourrait se révéler utile à quelqu'un qui songe à embrasser une carrière en ressources humaines. Plusieurs organismes professionnels offrent d'ailleurs des programmes de formation ou sont en



Danielle Allard dans son bureau.

mesure de renseigner leurs membres sur les établissements qui les dispensent. En outre, le Programme d'aide scolaire de la SCHL est disponible pour parfaire ses connaissances dans ce secteur.

En 1995, les exigences des postes en ressources humaines requerront que les candidats soient au moins inscrits à des cours valables et qu'ils en aient complété une partie. Le personnel des Services de formation du Bureau national pourront donner des renseignements supplémentaires aux personnes intéressées.

Danielle compte près de quatre ans et demi de service à la SCHL, ayant œuvré auparavant à la Commission de la Fonction publique, à Emploi et Immigration et à Approvisionnements et Services, toujours en ressources humaines, mais s'intéressant à divers aspects de ce secteur. Elle apporte donc à la SCHL une vaste expérience. Ce fut la formation scolaire acquise au début de son emploi à la Commission de la Fonction publique qui lui a procuré un poste en dotation et elle ne s'en est jamais repentie.

La vie peut se restreindre à la SCHL pendant les heures de travail. Mais chez elle, Danielle en a plein les bras. Elle a trois jeunes enfants (de 3 à 9 ans); cependant, l'horaire de son mari permet à celui-ci de partager les tâches et de s'occuper des enfants à tour de rôle. Danielle participe aussi aux organisations scolaires et elle prend part au programme que son église a conçu pour les jeunes.





DES ANCIENS DE LA SCHL, COIFFÉS DE LEUR MORTIER

# PASSEZ À LA TÊTE DE LA CLASSE

Deux de nos employés retraités, bien connus, ont atteint de nouveaux sommets de la connaissance au cours de l'année écoulée.

A.R. (Tony) Pitt a obtenu une maîtrise en études de l'Atlantique de l'université Saint Mary's et, près de là, George Cross s'est vu décerner un baccalauréat ès arts avec concentration en histoire de l'université du Nouveau-Brunswick à Fredericton.

Les deux sont enthousiastes de l'expérience qu'ils ont vécue et n'hésitent pas à inciter les autres à s'inscrire à titre «d'étudiants adultes» s'ils en ont envie. L'un et l'autre montrent comment on peut pleinement jouir de la vie après la retraite.

George, dont l'épouse Barbara a récemment pris sa retraite de la SCHL à Fredericton, fait également partie d'un «chœur de salon de barbier», il a siégé au Conseil d'administration de la Société de logement à but non lucratif de Fredericton et il siège au Conseil d'administration de *Youth in Transition*, un groupe qui s'efforce de trouver un logement aux jeunes sans abri. Vers 1945, il avait accumulé quelques crédits en génie, mais n'avait pas complété le programme.

Puis, en 1987, George s'inscrivait à un cours d'architecture religieuse et, un an après, le Doyen associé de la faculté des arts de l'université du Nouveau-Brunswick l'incitait à suivre un pro-

gramme menant à un grade universitaire.

«L'université n'exige pas de frais d'inscription des étudiants de plus de 60 ans», explique George, «et c'était une façon agréable de passer l'hiver. J'ai pris trois cours par semestre et je me suis inscrit au programme avec spécialisation après la première année.» George n'était pas le seul étudiant adulte, mais il était probablement, et de beaucoup, le plus âgé.

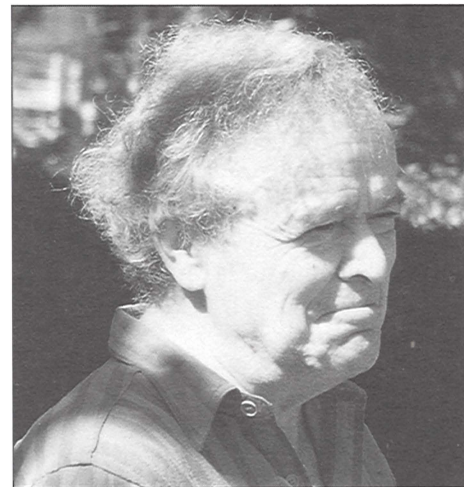
A-t-il éprouvé certains problèmes?

«Assurément!», s'exclame George. «Le plus évident était pour moi de m'adapter à un pupitre qui était conçu pour des étudiants plus jeunes et plus petits et d'en trouver un pour gaucher.» Les colloques autour d'une grande table étaient beaucoup plus commodes.

George se souvient d'un cours sur les sorcières et les hérétiques qui tombait le jour de la Halloween. Lui-même – et un autre étudiant adulte, par pure coïncidence – suscitèrent l'étonnement en se présentant dans un déguisement. «Heureusement, ma voiture n'était qu'à quelques pas du pavillon», se rappelle George.

Et, à titre d'étudiant du troisième âge, il pouvait profiter des prix de faveur que consentaient certains magasins et certaines maisons d'affaires, en comparant les rabais offerts aux étudiants à ceux dont pouvaient bénéficier les aînés.

Tony Pitt estime que les cours de préretraite qu'offre la SCHL sont excellents. «J'en ai tiré de très bons conseils financiers», com-



*Tony Pitt semble songeur... Peut-être pense-t-il à ses projets d'avenir.*

financiers», commente-t-il, «mais on aurait pu insister davantage sur le changement de mode de vie.»

«J'ai toujours souhaité reprendre les études et l'université Saint Mary's est tout près de chez moi. J'ai d'abord étudié la littérature russe parce que cela m'intéressait. Mais j'ai bientôt opté pour les études sur le Canada Atlantique. J'en ai tiré beaucoup de satisfaction et j'ai apprécié le soutien constant des professeurs et du personnel», affirme-t-il.

Tony ne se sentait pas pressé d'en finir – il a mis huit ans à compléter la maîtrise, mais il a pris un congé sabbatique d'un an au cours de cette période. Au même moment, son épouse, Pat, prenait aussi des cours en travail social et a également obtenu son diplôme.

«Au début, les étudiants me considéraient un peu comme un père», se rappelle Tony, «et ça faisait un peu drôle de les entendre m'appeler 'Monsieur'.» Au début, je devais répéter «Je m'appelle Tony.» Éventuellement, ils devinrent plus familiers et les plus jeunes étudiants mettaient parfois en doute ce qu'il disait et lui faisait la même chose avec eux.

Tony a également tiré profit de sa connaissance de l'habitation. Il a rédigé sa



*George et Barbara Cross, dans leur jardin, jouissent du soleil du début de l'automne.*





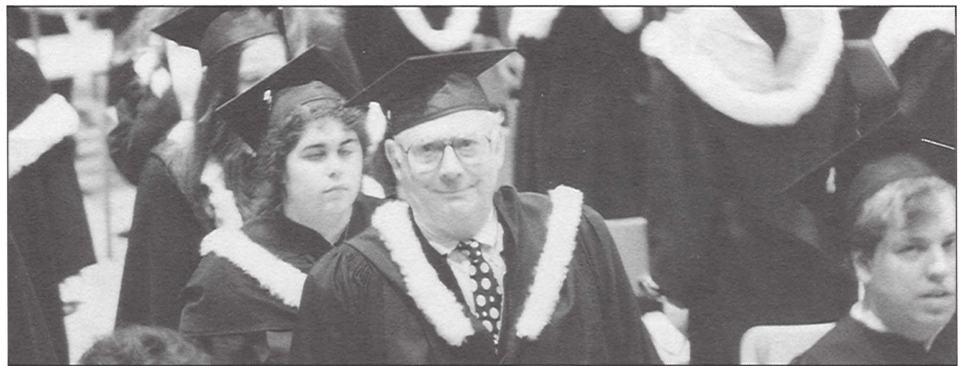
thèse sur «Le logement coopératif : L'im-pératif social» et en a envoyé un exem-plaire au Centre canadien de documen-tation sur l'habitation (CCDH) et deux exemplaires à Rochdale au Royaume-Uni, où est vraiment né le mouvement coopératif il y a près de 150 ans. Tony fait remarquer que, même s'il a davantage étudié les aspects économiques de l'habitation, il s'est tou-jours intéressé à ses incidences sociales. Bien sûr, à titre d'ancien directeur provincial en Nouvelle-Écosse, il avait déjà un certain instinct et des liens étroits avec d'autres personnes dans ce secteur. Tony est toujours d'avis que le logement coopératif est une solution valable pour un certain groupe cible et qu'il procure à ce créneau des avantages sociaux très nets.

George et Tony ont découvert que leurs études universitaires leur procuraient des avantages additionnels, mais imprévus. George a constaté que de nombreux étu-diants venaient d'outre-mer – d'Asie, d'Europe ou d'Afrique. Barbara et lui ont participé à un programme de «familles d'accueil». Ces familles ne logent pas les étudiants étrangers, mais elles constituent une ressource où ils peuvent puiser. Ils ont notamment pris quelques repas avec des étudiants invités et leur ont appris à magasiner à la cana-dienne. Ils poursuivent leurs activités dans le cadre de ce programme.

Tony a fondé un club de diplômés de Saint Mary's. Il s'invitent les uns les autres à tour de rôle, prennent des repas ensemble, discutent des cours et, de temps à autre, invitent un professeur ou un nouvel étudiant.

Et à quoi faut-il s'attendre encore?

On a invité Tony à s'inscrire au doctorat, mais il a refusé. «Il y a tant à faire. J'aimerais, par exemple, parcourir à pied les 2 135 milles du sentier des Appala-ches,» affirme ce marcheur et alpiniste d'expérience. Il souhaite aussi conti-nuer à peindre et à dessiner et il est possible qu'il s'inscrive à un cours de l'école des beaux-arts. «Et puis, on peut toujours se joindre aux organismes béné-voles, ici ou à l'étranger.»



George Cross en compagnie de ses condisciples. «Il ne paraissait pas âgé avec son mortier,» commente Barbara.

Pour sa part, George a retiré de son expérience, un bénéfice supplémentaire : il a été en mesure de rechercher les ori-gines de sa famille jusqu'aux premiers colons néerlandais venus à New Amster-dam (New York) au XVII<sup>e</sup> siècle. Barbara et lui conseillent aux autres

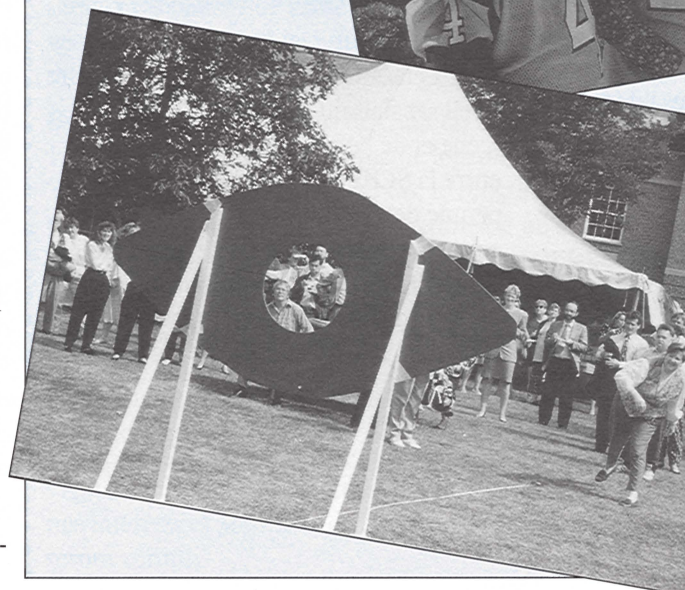
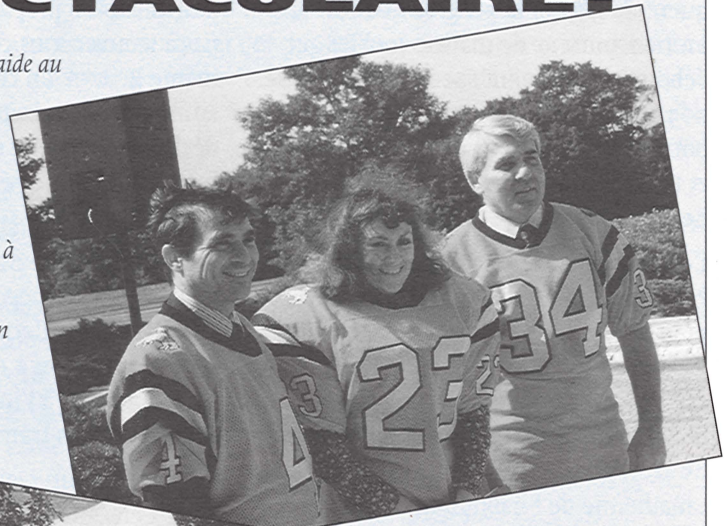
de tenter l'aventure. Ils affirment qu'il y a des tas de choses qu'on peut faire – et l'hiver est si vite passé.

«Et puis, c'est comme ça qu'on reste jeune!»



## UN COUP D'ENVOI SPECTACULAIRE!

Les organisateurs de Centraide au Bureau national, Jean Bastarache (à g.) et Menna Andrews, portent des chandails de football en compagnie d'un véritable héros des CFL, Wayne Giardino. Wayne a donné à la campagne de Centraide un coup d'envoi spectaculaire, bottant le ballon d'un bout à l'autre du terrain devant le Bureau national.



Dans le cadre des festivités de l'heure du lunch, on a organisé un concours de lancer du ballon. Gail Dowler, Division de la planification et de l'analyse des programmes (à d.) s'essaie à la ligne de 10 mètres. On a progressivement fait reculer la ligne jusqu'à ce qu'il ne reste plus qu'un seul concurrent : Conrad Monette, DGSIG, a réussi un lancer de 13 mètres.



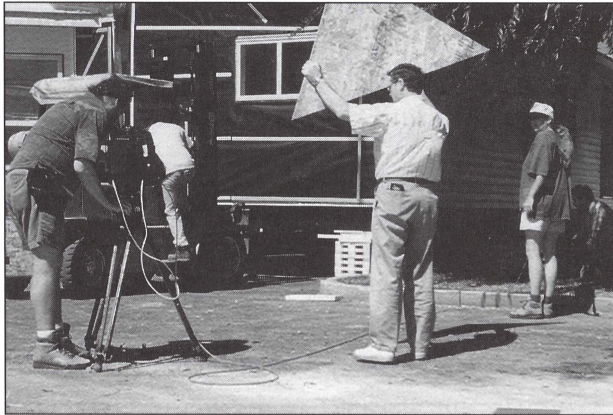


# SAISIR L'IMAGE

par Ken Rauch

C'était le mardi matin de bonne heure. Nous tournions une vidéo en Estrie au Québec. Je hèle une énorme semi-remorque dont le conducteur est également énorme et je monte sur le marchepied du réservoir d'essence.

«Excusez-moi, monsieur (on est porté à faire des manières quand on s'exprime dans la langue seconde), pourriez-vous attendre un moment? Nous faisons une vidéo and you're shaking the bridge.»



Ken Rauch, Division des normes et des services professionnels, tient un déflecteur de lumière improvisé.

On m'avait demandé de remplir les fonctions de «technicien expert». Cela comporte-t-il la responsabilité d'avertir les sosies de Schwarznegger qu'ils risquent de gâcher la prise de vue cadrant un transporteur de maison mobile qui débouche justement sur l'autoroute? Je ne pense pas. Il devrait suffire de transporter le trépied, les bobines de recharge et tout l'attirail qui risque de vous donner une hernie!

Ce conducteur-là m'a regardé de travers et j'ai eu un geste instinctif de recul. «I'm sorry, but I don't speak French. Is this the road to Marionville?» m'a-t-il demandé avec l'accent typique de la région d'Ottawa. À l'autre bout du viaduc, Jamie Cooke, vice-président de l'Association canadienne de l'habitation usinée (ACHU), faisait montre de ses talents en stoppant la circulation qui venait en sens inverse. (L'Association canadienne de l'habitation usinée est partenaire de la SCHL dans ce projet.)

La vidéo de formation a pour but de montrer les pratiques recommandées pour la préparation du site, de la fondation et de l'ancrage des maisons mobiles, conformément à la dernière édition de la norme CSA-Z240.10.1. La nécessité d'illustrer ces pratiques s'est révélée de plus en plus pressante à mesure que l'équipe de production se déplaçait dans la «sur-

la «surnaturelle» Colombie-Britannique et dans la Belle Province. Ce n'était pas que nous n'ayons pu trouver tous les éléments d'une fondation bien conçue et d'un site bien préparé. Nous n'arrivions pas à trouver tous ces éléments en un même lieu. À un certain moment, le susnommé représentant de la SCHL déclarait, avec une émotion à peine contenue, «Je sens que je vais me fâcher.»

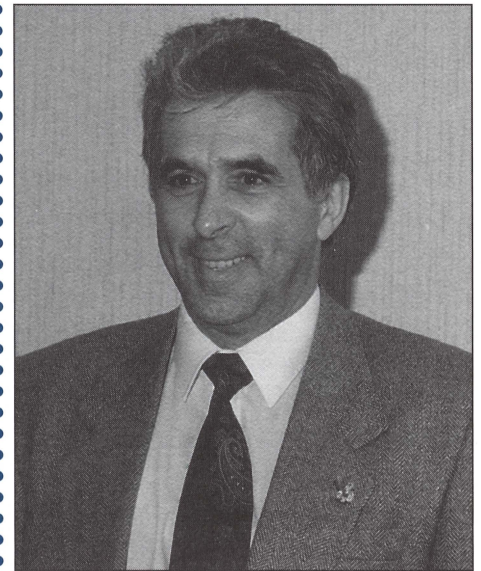
Cette colère a eu, en fait, un écho à la réunion suivante du Comité technique de l'ACHU (où siège un représentant de la SCHL). En effet, on y a adopté une résolution visant à mettre sur pied une série d'ateliers à l'intention des concessionnaires, des transporteurs et des installateurs.

Dans l'ensemble, j'ai pu jeter un coup d'œil satisfaisant sur le monde de la scène et de l'écran et sur la coopération entre la SCHL et l'industrie – un monde peuplé de gens qu'on apprécie en les connaissant mieux, comme le directeur Seaton Findlay et la coordonnatrice de la production Lise De Villiers ou encore la productrice de la SCHL, Carolin McRae.

Donc, mettez le maïs soufflé au micro-ondes, réglez le chronométrage pour le mois de novembre et surveillez l'écran.

LUC MÉNARD :

## TOUJOURS UN NOUVEAU DÉFI À RELEVER



Luc Ménard, directeur provincial de la Nouvelle-Écosse et directeur de la Succursale de Halifax.

Depuis sa venue à la Société, il y a près de 22 ans, Luc Ménard a travaillé dans huit bureaux différents – et cela ne compte pas tous les postes qu'il a pu occuper dans le même bureau. Luc a débuté à la Succursale d'Ottawa et il a travaillé à Val-d'Or, à Hull et deux fois à Sudbury; il a également fait deux stages au Bureau national, d'abord à la Division des systèmes d'information de l'administration hypothécaire, puis au Centre d'information et de communication. Actuellement, il est directeur de la Succursale de Halifax qui compte plus de 70 employés.

«Un déménagement dans une nouvelle localité présente toujours un défi», nous confie Luc. «Les enfants le ressentent davantage lorsqu'ils vieillissent car les adolescents se font moins facilement de nouveaux amis que les enfants de sept ou huit ans. Ils doivent chaque fois se constituer un nouveau cercle d'amis.»





L'un des secrets de Luc pour réussir lorsqu'il est muté dans un nouveau poste, c'est le respect des gens. Il faut tout apprendre en ce qui concerne un nouveau groupe et connaître leurs aptitudes particulières; il faut accomplir certaines choses pour ou avec chacune de ces personnes. «Et, dans chaque nouveau poste, il est plus difficile de remplacer un prédécesseur si celui-ci était un leader compétent.»

L'épouse de Luc s'est trouvé un emploi à temps partiel comme enseignante de français auprès des écoliers, mais elle a décidé d'appuyer la carrière de son mari. Elle est toujours prête à déménager.

«Nous incitons les enfants à participer au déménagement», note Luc. Par exemple, ils peuvent jouer un rôle dans la recherche d'un nouveau logement. «Si la famille fait équipe, la transition en est facilitée et tout prend une tournure plus positive.»

Luc déclare qu'il ne fait aucun doute que les mutations ont favorisé son avancement. «Non pas seulement dans la perspective d'un meilleur poste», ajoute-t-il, «mais aussi parce qu'on apprend à mieux connaître la Société et les gens. C'est la clé de tout ce que l'on entreprend.» Son dernier déménagement a conduit Luc de Sudbury à Halifax, deux villes auxquelles il trouve beaucoup de points communs. Les attitudes y sont semblables – ce ne sont pas de très grandes villes, mais suffisamment grandes. Les gens y sont très chaleureux et, bien sûr, chaque ville repose sur une base de ressources : les mines, la pâte à papier et l'exploitation forestière dans le nord de l'Ontario, la mer en Nouvelle-Écosse.

Il est évident que Luc s'est tout à fait acclimaté à la Nouvelle-Écosse et qu'il est heureux d'y être; le personnel de la SCHL à Halifax l'a accepté comme l'un des siens. Néanmoins, si la SCHL lui offre une autre mutation qui lui donne de l'avancement, il n'y a aucun doute que Luc Ménard sera prêt à relever un nouveau défi.

# LE PAREL REVITALISÉ!

Il est certain que les diverses versions du PAREL (Programme d'aide à la remise en état des logements) ont beaucoup contribué, au fil des ans, «à loger les Canadiens» et bon nombre d'employés de la SCHL y ont participé.

Notre ministre, l'honorable David C. Dingwall, annonçait récemment l'introduction de deux nouveaux programmes destinés à aider les propriétaires à remettre en état des logements locatifs et des maisons de chambres ne répondant pas aux normes.

Le Ministre a noté que le financement des nouveaux programmes du PAREL proviendrait des fonds déjà prévus au budget des programmes de logement social. «C'est grâce à une gestion financière efficace que ces fonds sont devenus disponibles», a indiqué M. Dingwall dans un communiqué. Le PAREL pour logements locatifs et maisons de chambres aidera à satisfaire les besoins des Canadiens à faible revenu, sans pour autant aggraver la situation financière du pays.

Depuis que le PAREL locatif a pris fin, en 1989, aucun programme ne se rapportait spécifiquement aux dangers sanitaires et sécuritaires que courent les locataires à faible revenu. On compte près de 121 000 locataires vivant dans des logements qui ne se conforment pas aux normes et qui n'ont pas les moyens de mieux se loger. Les nouveaux programmes aideront les propriétaires à relever, jusqu'à un niveau sanitaire et sécuritaire minimal, la qualité des logements qu'occupent les ménages à faible revenu.

Là où les provinces participent au programme, les travaux pourront débuter cet automne. Là où la SCHL assure la réalisation, le programme sera disponible en janvier.

Les maisons de chambres sont souvent la dernière et seule option que peuvent s'offrir beaucoup de Canadiens sans logis. Un grand nombre de maisons de chambres sont grandement détériorées ou ont fait place à une reconversion des lieux. Bon nombre des maisons de chambres restantes et qui sont toujours occupées, posent de sérieux problèmes de santé et de sécurité aux personnes qui les habitent. Le nouveau programme exigera que les maisons de chambres soient remises en état pour satisfaire les normes sanitaires et sécuritaires minimales.

Le Programme de maisons de chambres apportera une aide pouvant atteindre 12 000 \$ par lit; le Programme de logements locatifs pourra contribuer jusqu'à 18 000 \$. Dans l'un et l'autre cas, le programme ne sera disponible que pour des projets à loyer modique. Dans le contexte du PAREL locatif, l'aide ne sera offerte que pour les logements occupés par des ménages à faible revenu.

Si les provinces et les territoires emboîtent le pas en contribuant au moins 25 p. 100 du financement, on pourra venir en aide à un plus grand nombre de Canadiens. Ces instances pourront également se charger de la mise en œuvre du programme.

Depuis que le Ministre a annoncé ce programme, les propriétaires ont manifesté un intérêt certain. Plusieurs d'entre eux ont appelé la SCHL, désireux d'obtenir des renseignements plus précis. Les succursales retiennent les noms et adresses des personnes intéressées pour leur communiquer les détails du programme aussitôt qu'ils seront connus.





## GROUPE CONSULTATIF DES FEMMES

## UN AN DE PROGRÈS

par Cathy Pearson et Hélène Boggia

**L**e Groupe consultatif des femmes (GCF) s'est affairé toute l'année d'un océan à l'autre.

De nombreux employés de la SCHL ont pu assister à la présentation du plan de communication du GCF pour l'exercice 1994-1995. Certains renseignements dont le plan fait état provenaient de l'enquête du GCF adressée à toutes les femmes de la SCHL le printemps dernier. Vivienne Taylor, présidente du GCF, a déclaré : « l'enquête nous a permis de comprendre les préoccupations des femmes à la SCHL et nous a indiqué la voie à suivre pour la prochaine année ». Quelques statistiques que nous révèle le plan de communication du GCF méritent qu'on s'y attarde : 56 p. 100 des employés de la SCHL sont des femmes; celles-ci occupent 84 p. 100 des postes des niveaux 1 à 6, 6,46 p. 100 des postes des niveaux 7 à 9 et 17 p. 100 des postes de niveau 10 et au-delà.

Tout récemment, on a déployé beaucoup d'énergie à contribuer à la séance de planification sur l'équité en matière d'emploi. Le GCF s'est servi de l'information obtenue par l'enquête et des questions soulevées depuis quelques années pour déterminer les priorités et les gestes qu'il fallait poser. Tout cela est contenu dans un document intitulé Énoncé des objectifs de l'équité en matière d'emploi à la SCHL, que les déléguées et les représentants de tous les groupes consultatifs sont en train d'analyser. Il importe que les femmes examinent ce document pour s'assurer qu'il tienne compte de leurs préoccupations.

Le GCF a tenu, à Vancouver, sa deuxième conférence nationale, les 13 et 14 octobre 1994. Cette séance de deux jours a permis au GCF d'intégrer les commentaires des femmes dans le l'Énoncé des objectifs de l'équité en matière d'emploi à la SCHL et d'examiner les prochaines étapes du plan de communication. Veuillez communiquer avec la déléguée ou la représentante appropriée, qui se fera un plaisir de discuter des résultats de la conférence.

L'élection du GCF aura lieu au début de décembre. Les femmes qui ont participé aux activités de ce groupe ont grandement bénéficié de l'expérience acquise.

«Le GCF m'a permis de présider des réunions, de faire valoir mes idées, de commenter les enjeux, d'apprendre à négocier et quoi encore. Cela m'a aidée à avoir confiance en moi-même et m'a motivée à parfaire mon instruction grâce à l'aide scolaire. Le GCF m'a incitée à élargir mes horizons au-delà du traitement de demandes d'assurance et à poser ma candidature au poste que j'occupe actuellement, dans une autre région loin de mon lieu d'origine», commente, Carole Larose une ancienne vice-présidente du groupe.

Charlene MacKay, représentante et déléguée substitut de la

région de la Colombie-Britannique et du Yukon, est heureuse de sa participation : « J'ai acquis des connaissances et de l'expérience dans le domaine de la création de réseaux d'entraide internes et externes, en expression orale et en présentation de conférences efficaces, en collecte de données et d'information, en méthodes d'enquêtes – en fait, les avantages que j'en ai tirés ne se comptent plus! »

Les déléguées et les représentantes du GCF dans votre secteur chercheront à recruter des femmes bénévoles disposées à consacrer du temps à la condition féminine. Vous pouvez manifester votre intérêt en communiquant avec la déléguée du GCF de votre région.

Voici la liste nationale des déléguées (et adresse CORONET) :

- Présidente nationale : Vivienne Taylor, Bureau régional de la Colombie-Britannique et du Yukon, BRO
- Vice-présidente nationale : Hélène Boggia, Bureau national, NOD
- Déléguée de Terre-Neuve : Yvonne Price, St. John's, SJS
- Agente de l'Est : Nancy Simpson, Charlottetown, CHA
- Déléguée de la Nouvelle-Écosse : Barbara Mulcahy, Halifax, HAL
- Déléguée du Nouveau-Brunswick : Ruth Ross, Bureau régional de l'Atlantique, ARO
- Déléguées du Québec : Barbara Parker, Val d'Or, VAL
- Hélène Dauphinais, Sherbrooke, SHE
- Agente du Bureau national : Jeannette Robert, Ressources, NO9
- Déléguée aux Programmes : Debbie Galipeau, NO7
- Déléguée aux Propositions, à la recherche et aux communications : Cathy Pearson, NO7
- Déléguée du sud de l'Ontario : Shirley Warren, Hamilton, HAM
- Déléguée du nord de l'Ontario : Pat Huber, Thunder Bay, THB
- Déléguée du Manitoba : Michelle Piper, Winnipeg, WPG
- Agente de l'Ouest : Cheryl Sweet, Regina, REG
- Déléguée de l'Alberta et des T. du N.-O. : Penny Cameron, Calgary, CAL
- Déléguée de la Colombie-Britannique et du Yukon : Carol Henderson, Kelowna, KEL







# UNE BOUFFÉE D'AIR FRAIS

Bill Sandziuk travaille au Centre de sécurité et de protection civile de la Société. Il a décidé de se rendre en Alaska en caravane pour prendre de longues vacances. Avant de partir, Bill a laissé un message sur CORONET à l'intention de son patron, Jack Burbridge, qui a jugé que «c'était une observation très juste sur l'existence et un moyen fantastique de combattre le stress». Voici le message :

- Un simple mot pour que tu saches ce que je deviens d'ici le 12 septembre.
- Je suis allé humer le parfum des roses.
- Taquiner un peu le poisson.
- Faire de la pagaie avec la compagne de ma vie.
- Promener mon chien.
- Me régaler les yeux du ciel sans fin de l'Ouest.
- Savourer de véritables barbecues de bœuf dans les Prairies.
- M'accorder le temps de réfléchir et laisser mon esprit vagabonder, sans interruption ni contrainte temporelle.
- Lire une couple de bouquins.
- Respirer l'air frais des montagnes.

Je n'aurai ni adresse, ni numéro de téléphone, ni numéro de télécopieur. En cas d'extrême urgence, je ne répondrai qu'aux messages adressés par l'entremise du numéro de télécopieur Canada Goose, North West One.



## LES FEMMES DE WINDSOR PRENNENT LEUR ÉLAN

Il faisait chaud et humide, mais pour 48 golfeuses, c'était une journée splendide pour prendre congé! Le Bureau de Windsor tenait son premier tournoi de golf féminin et les prêteurs de Windsor, de Chatham et des environs se sont retrouvés à McGregor pour cet événement. Après la partie, toutes les participantes se sont retrouvées au dîner et il y avait abondance de prix.

Le premier prix a été attribué au *Canada Trust*, Chatham, qui a réalisé une marque de 72. Pour souligner l'Année internationale de la famille, la recette de 929 \$ a été offerte à *Hiatus House*, une maison d'accueil pour les victimes de la violence familiale.

Si les commentaires favorables sont un indice, il semble bien que le personnel du Bureau de Windsor fera de ce tournoi un événement annuel.



Sue Dinchik, agente d'expansion des affaires, prend le départ.

Diane Van Alstyne, agente de programme du Bureau de Windsor (à d.), remet un trophée à l'une des gagnantes du premier tournoi de golf féminin du Bureau de Windsor.







# L'ONTARIO PREND CONGÉ D'UN DIRECTEUR «D'ORIGINE»

Le Bureau régional de l'Ontario a récemment offert une fête de départ au premier contrôleur financier régional de l'Ontario, Ray Coole, qui prenait sa retraite. De tous les contrôleurs financiers régionaux embauchés en 1979, Ray est le premier qui ait persévéré jusqu'à la retraite. Et la région n'a qu'à s'en féliciter!

En de telles circonstances, les discours un peu cérémonieux sont généralement de mise, mais le BRO a su ajouter un spectacle qui a plu tant au jubilaire qu'aux invités. Le trio local TQM (*Time to Quit and Move On*), a interprété avec dynamisme deux chansons dont les paroles avaient été adaptées à l'événement. L'auditoire les a beaucoup appréciées, même si on leur avait promis les Rolling Stones. Les participants ont même chanté tous ensemble avec les



Ray Coole, dont on fêtait la retraite, est entouré des trois chanteurs Phil Brown, Andy Hammond et Peter Keillhofer.

musiciens (Dieu merci!) et le programme comptait des poèmes et des messages de félicitations, les uns drôles, les autres

plus sérieux. Et pour couronner le tout, on a présenté un vidéo faite sur mesure montrant les activités de Ray à la SCHL.

## À SUDBURY, ON MISE SUR LA PRÉCOCITÉ

La conception et la construction d'habitations ne doit pas être le fief exclusif des architectes et des constructeurs, si l'on en croit un groupe d'enfants de la garderie régionale de Sudbury. Dans le cadre de leurs activités estivales, les enfants, âgés de 6 à 9 ans, ont réalisé ensemble des modèles de maisons qu'ils ont présentés à la SCHL de Sudbury en août. Cette collaboration est due à l'initiative d'Arnia Gallo, directrice de la souscription et des programmes, qui est persuadée qu'il faut s'intéresser au logement dès l'âge le plus tendre. Chacun des enfants qui a participé à ce projet a reçu une casquette de la SCHL. La photo montre les enfants avec leurs maisons modèles.

